



Briuselis, 2025 m. kovo 6 d.  
(OR. fr)

6791/25  
ADD 1

---

---

Tarpinstitucinė byla:  
2025/0046(NLE)

---

---

PECHE 45

### PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

---

nuo:	Europos Komisijos generalinės sekretorės, kurios vardu pasirašo direktorė Martine DEPRez
gavimo data:	2025 m. kovo 5 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos generalinei sekretorei Thérèse BLANCHET
Komisijos dok. Nr.:	COM(2025) 76 final
Dalykas:	PRIEDAI prie Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO dėl Dramblio Kaulo Kranto Respublikos ir Europos bendrijos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo įgyvendinimo protokolo (2025–2029 m.) sudarymo Sąjungos vardu

---

Delegacijoms pridedamas dokumentas COM(2025) 76 final.

---

Priedama: COM(2025) 76 final



Briuselis, 2025 03 05  
COM(2025) 76 final

ANNEXES 1 to 2

[...]

**PRIEDAI**

**prie**

**Pasiūlymo dėl TARYBOS SPRENDIMO**

**dėl Dramblio Kaulo Kranto Respublikos ir Europos bendrijos žuvininkystės sektoriaus  
partnerystės susitarimo įgyvendinimo protokolo (2025–2029 m.) sudarymo Sąjungos  
vardu**

**PRIEDAS**  
**DRAMBLIO KAULO KRANTO RESPUBLIKOS IR EUROPOS BENDRIJOS**  
**ŽUVININKYSTĖS SEKTORIAUS PARTNERYSTĖS SUSITARIMO IGYVENDINIMO**  
**PROTOKOLAS**

*Atsižvelgdamos į glaudų tarpusavio bendradarbiavimą, visų pirma palaikant Afrikos, Karibų ir Ramiojo vandenyno valstybių organizacijos (AKRVO) ir Europos Sąjungos santykius, ir į bendrą norą tuos santykius stiprinti,*

*atsižvelgdamos į Dramblio Kaulo Kranto Respublikos ir Europos bendrijos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimą,*

*Šio protokolo šalis susitarė:*

*1) straipsnis*

*Šiame protokole vartojamų terminų apibrėžtys*

Šiame protokole vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos Dramblio Kaulo Kranto Respublikos ir Europos bendrijos (toliau kartu – Šalys, o atskirai – Šalis) žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo (toliau – Susitarimas) 2 straipsnyje. Kitų vartojamų terminų apibrėžtys:

Susitarimas – Dramblio Kaulo Kranto Respublikos ir Europos bendrijos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimas;

Samoa susitarimas – Afrikos, Karibų jūros ir Ramiojo vandenyno valstybių organizacijos narių ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių partnerystės susitarimas<sup>1</sup>;

Sąjungos institucijos – Europos Komisija, prireikus veikianti per Sąjungos delegaciją Dramblio Kaulo Krante; šis terminas prilygsta sąvokai „Bendrijos institucijos“, apibrėžtai Susitarimo 2 straipsnyje;

Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos – už žuvininkystės išteklius atsakinga ministerija;

sektorinė parama – Sąjungos finansinė parama Dramblio Kaulo Kranto žvejybos ir akvakultūros sektoriaus politikai įgyvendinti;

laimikis – jūros vandens gyvūnai, sužvejoti žvejybos laivo naudojamu žvejybos įrankiu;

iškrovimas – bet kokio žvejybos produktų kiekio iškrovimas iš žvejybos laivo į krantą;

delegacija – Europos Sąjungos delegacija Dramblio Kaulo Krante;

žuvų suburiamasis įrenginys – vandens paviršiuje esantis dirbtinis arba gamtinis objektas, po kuriuo privilioti buriasi įvairių rūšių jūros gyvūnai ir dėl to padidėja galimybė juos sužvejoti;

nacionalinės teisės aktai – su žvejybos veikla Dramblio Kaulo Krante susiję teisės aktai;

žvejybos licencija – administracinis leidimas, kurį Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos išduoda valdytojui dėl Sąjungos laivo ir kuriuo jam suteikiama teisė nustatytą laikotarpį vykdyti žvejybos operacijas Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje; šis terminas prilygsta Sąjungos teisės aktuose apibrėžtam terminui „žvejybos leidimas“;

Sąjungos laivas – su Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Sąjungoje įregistruotas laivas;

---

<sup>1</sup> [OL ES L 2862, 2023 12 28, p. 10–11.](#)

aptarnaujantis laivas – laivas, išskyrus laive esančias valtis, kuriame nėra naudoti paruoštų žvejybos įrankių, skirtų žuvims žvejoti arba vilioti, ir kuris palengvina žvejybos operacijas, padeda jas vykdyti arba joms pasirengti;

stebėtojas – asmuo, nacionalinės institucijos pagal priedą įgaliotas stebėti, kaip įgyvendinamos žvejybos operacijoms taikomos taisyklės, arba mokslo tikslais stebėti pačias žvejybos operacijas;

valdytojas – fizinis ar juridinis asmuo, valdantis arba turintis įmonę, kuri vykdo veiklą, susijusią su bet kuriuo žvejybos ir akvakultūros produktų gamybos, perdirbimo, pardavimo, platinimo ir mažmeninės prekybos etapu;

žvejybos operacija – visa veikla, susijusi su žuvų ieškojimu, aktyviosios žvejybos įrankių nuleidimu, vilkimu ir ištraukimu, pasyvosios žvejybos įrankių statymu, įmirkymu, ištraukimu ar perstatymu ir sužvejotų žuvų išėmimu iš žvejybos įrankių ir laikymo tinklų ar perkėlimu iš transportavimo varžų į tukinimo ir auginimo varžas;

tausi žvejyba – žvejyba, atitinkanti Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) 1995 m. konferencijoje priimta Atsakingos žuvininkystės kodekse nustatytus tikslus ir principus;

žvejys – kiekvienas asmuo, dirbantis, einantis bet kokias pareigas ar dirbantis pagal profesiją bet kokiame žvejybos laive, įskaitant laive dirbančius asmenis, kuriems mokama pagal sugauto laimikio dalį, tačiau neįskaitant laivavedžių, karinio laivyno jūrininkų, kitų nuolat valstybės institucijose dirbančių asmenų, krante dirbančių asmenų, kurie atlieka tam tikrus darbus žvejybos laive, ir žvejybos stebėtojų. AKR jūrininkai, kaip apibrėžta Susitarime, laikomi žvejais, kaip apibrėžta šia apibrėžtimi;

žvejybos galimybės – kiekybiškai apibrėžta žvejybos teisė, išreiškiama laimikio dydžiu arba žvejybos pastangomis;

Protokolas – šis Susitarimo įgyvendinimo protokolas, jo priedas ir priedėliai;

Dramblio Kaulo Krantas – Dramblio Kaulo Kranto Respublika;

į jūrą išmetamas laimikis – laive nepaliktas laimikis;

perkrovimas – tiesioginis bet kokio laive laikomo žuvų kiekio perkėlimas į kitą laivą, nepriklausomai nuo operacijos vietos, tų žuvų neužregistruojant kaip iškrauto laimikio;

Sąjunga – Europos Sąjunga, anksčiau – Europos bendrija.

## *2) straipsnis*

### *Tikslas*

Šio protokolo tikslas – įgyvendinti Susitarimo nuostatas, visų pirma nustatant Sąjungos laivų prieigos prie Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos sąlygas ir tausios žvejybos partnerystės įgyvendinimo nuostatas.

## *3) straipsnis*

### *Taikymo laikotarpis*

Šis protokolas taikomas ketverius metus nuo pasirašymo dienos, kaip nustatyta 20 straipsnyje.

## *4) straipsnis*

### *Šio protokolo ir Susitarimo ryšys*

Protokolas aiškinamas ir taikomas atsižvelgiant į Susitarimą ir jam neprieštaraujant.

Jei Susitarimas būtų panaikintas ir pakeistas arba iš dalies pakeistas nauju susitarimu, Šalys susitaria dėl galimybės vienos iš jų prašymu šį protokolą iš dalies pakeisti tiek, kiek būtina, kad jis atitiktų naująjį susitarimą arba iš dalies pakeistą Susitarimą.

#### *5) straipsnis Principai*

Šalys veikia ir įgyvendina Protokolą vadovaudamosi toliau išdėstytais principais.

1. Šis protokolą, visų pirma žvejojimo veiklos vykdymas, įgyvendinami taip, kad būtų užtikrintas teisingas iš jų gautos naudos paskirstymas.
2. Šalys įgyvendina šį protokolą pagal Samoa susitarimo 9 straipsnį.
3. Laikydamasis skaidrumo principo, Dramblio Kaulo Krantas jungtiniame komitete pateikia Sąjungai informaciją, susijusią su visais susitarimais, kuriais užsienio tunų žvejojimo laivams leidžiama įplaukti į jo žvejojimo zoną, ir tunų žvejojimo laivų, kuriems leidžiama žvejoti pagal šią tvarką, sąrašą.
4. Pagal nediskriminavimo principą Dramblio Kaulo Krantas įsipareigoja taikyti tas pačias technines ir išsaugojimo priemones visiems jo žvejojimo zonoje veiklą vykdančioms užsienio pramoniniams tunų žvejojimo laivynams, kurių charakteristikos yra tokios pačios, kaip numatytosios šiame protokole.
5. Daugiateritorijų išteklių arba toli migruojančių žuvų išteklių atveju nustatydamos galimus žvejoti išteklius Šalys deramai atsižvelgia į regionų lygmeniu atliktus mokslinius įvertinimus, taip pat į atitinkamų kompetentingų regioninių žvejojimo valdymo organizacijų (RŽVO) priimtas išsaugojimo ir valdymo priemones.
6. Žvejų įdarbinimo ir darbo Sąjungos laivuose sąlygos neturi prieštarauti žvejams taikomoms Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) ir Tarptautinės jūrų organizacijos (IMO) priemonėms, visų pirma TDO deklaracijai dėl pagrindinių principų ir teisių darbe (1998 m.) su pakeitimais, padarytais 2022 m., ir TDO konvencijai Nr. 188 dėl darbo žvejojimo sektoriuje. Tai visų pirma apima laisvės jungtis į asociacijas paisymą ir darbuotojų teisės į kolektyvines derybas veiksmingą pripažinimą, priverčiamojo darbo ir vaikų darbo panaikinimą, diskriminacijos panaikinimą darbo ir profesinėje srityse, taip pat saugios ir sveikos darbo aplinkos ir deramų gyvenimo bei darbo sąlygų užtikrinimą Sąjungos žvejojimo laivuose.
7. Šalys įsipareigoja skatinti ratifikuoti žvejams taikomas TDO ir IMO konvencijas. Jos taip pat įsipareigoja skatinti tinkamą žvejų mokymą, visų pirma numatytą IMO tarptautinėje konvencijoje dėl žvejojimo laivų personalo rengimo, atestavimo ir budėjimo normatyvų (STCW-F).

#### *6) straipsnis*

##### *Protokolo ir kitų su žvejojimu susijusių susitarimų bei teisinių priemonių ryšys*

Protokolą aiškinamas ir taikomas laikantis

- (a) ICCAT arba kitų atitinkamų regioninių žvejojimo valdymo organizacijų, pavyzdžiui, Žvejojimo rytų vidurio Atlante komiteto (CECAF) ir Žvejojimo Gvinėjos įlankos vakarų centrinėje dalyje komiteto (FCWC), rekomendacijų ir rezoliucijų;
- (b) 1995 m. Jungtinių Tautų susitarimo dėl žuvų išteklių;
- (c) 1995 m. Atsakingos žvejojimo kodekso (FAO);

- (d) 2009 m. Susitarimo dėl uosto valstybės priemonių (FAO);
  - (e) 2015 m. paskelbtų Neprivalomų gairių dėl tausios smulkiosios žvejybos užtikrinimo atsižvelgiant į aprūpinimą maistu ir skurdo panaikinimą (FAO)
- ir jiems neprieštaraujant.

*7) straipsnis*

*Galimybė Sąjungos laivams patekti į žvejybos zoną*

1. Galimybė patekti į žvejybos zoną pagal Susitarimo 5 straipsnį suteikiama Sąjungos laivams, laikantis šių ribų:
    - (a) tunų žvejybos seineriai šaldikliai: 25 laivai;
    - (b) dreifuojančiomis ūdomis žvejojantys laivai: 7 laivai.
- Laikantis šiame priede nustatytų sąlygų leidžiama pagal atitinkamas ICCAT rezoliucijas ir rekomendacijas naudoti aptarnaujančius laivus.
2. 1 dalyje nurodyti laivai vykdo žvejybos operacijas, susijusias su toli migruojančiomis rūšimis (išvardytomis 1982 m. Jungtinių Tautų konvencijos 1 priede), išskyrus saugomas rūšis arba Tarptautinės Atlanto tunų apsaugos komisijos (ICCAT) arba pagal kitas tarptautines konvencijas ar Dramblio Kaulo Kranto teisės aktus draudžiamas sužvejoti rūšis, visų pirma išvardytas 2 priedėlyje.
  3. 1 dalis taikoma, laikantis šio protokolo 11–12 straipsnių nuostatų.
  4. Sąjungos laivai gali vykdyti žvejybos operacijas Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje tik turėdami žvejybos Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje licenciją pagal šį protokolą.
  5. Dramblio Kaulo Kranto institucijos žvejybos licencijas Sąjungos laivams išduoda tik pagal šį protokolą. Sąjungos laivams išduoti žvejybos licencijas, visų pirma tiesiogines žvejybos licencijas, ne pagal šį protokolą yra draudžiama.
  6. Žvejybos zonos geografinės koordinatės nustatytos priedo 8) priedėlyje.

*9) straipsnis*

*Finansinis įnašas. Mokėjimo tvarka*

1. Susitarimo 7 straipsnyje nurodytas finansinis įnašas yra 740 000 EUR per metus, o bendra suma už 3 straipsnyje nurodytą laikotarpį – 2 960 000 EUR.
2. Finansinį įnašą sudaro:
  - (a) 305 000 EUR metinė suma už galimybę patekti į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną, atitinkanti 6 100 t metinį orientacinį kiekį, ir
  - (b) 435 000 EUR speciali metinė suma, skirta Dramblio Kaulo Kranto žuvininkystės sektoriaus politikai įgyvendinti.
3. Be to, valdytojai moka metinį finansinį įnašą už galimybę jų laivams patekti į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną pagal priedo II skyriaus nuostatas.
4. 2 dalis taikoma laikantis šio protokolo 9, 11, 12, 17 ir 18 straipsnių ir Susitarimo 12 ir 13 straipsnių nuostatų.
5. Jei per metus sužvejotas Sąjungos laivų laimikis viršija metinį orientacinį kiekį, prie metinio finansinio įnašo sumos pridedamas 50 EUR mokestis už papildomą sužvejojimą toną. Mokėjimas už šį papildomą laimikį atliekamas, kai Šalys patvirtina tų metų laimikį pagal priedo II skyriaus

nuostatas. Tačiau jei Europos laivų sužvejotas kiekis metinį orientacinį kiekį viršija daugiau kaip du kartus, sumos už tą ribą viršijantį laimikį mokėjimas nukeliamas į kitus metus.

6. Pirmaisiais metais 2 dalies a punkte nurodyto finansinio įnašo mokėjimas atliekamas ne vėliau kaip praėjus devyniasdešimt dienų nuo Protokolo laikino taikymo pradžios, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip Protokolo įsigaliojimo sukakties dieną.

7. Finansinis įnašas mokamas į Dramblio Kaulo Kranto valstybės išdą.

8. 2 dalies b punkte nurodytas finansinis įnašas mokamas į valstybės išdo sąskaitą, skirtą sektorinei paramai įgyvendinti. Jo mokėjimas atliekamas pagal 9 straipsnio 10 dalies nuostatas.

9. Dramblio Kaulo Krantas Sąjungai kasmet pateikia minėtos sąskaitos ar sąskaitų rekvizitus.

10. Visi finansinio įnašo komponentai įtraukiami į valstybės biudžetą ir jiems taikomos Dramblio Kaulo Kranto viešųjų finansų valdymo taisyklės ir procedūros.

#### *10) straipsnis* *Sektorinė parama*

1. Pagal šį protokolą nustatoma sektorinės paramos programa. Ja padedama įgyvendinti žvejojimo ir akvakultūros politika Dramblio Kaulo Krante, visų pirma remiant veiklą, kuria:

- (a) gerinamos mokslinės žinios apie žuvininkystės išteklius ir stiprinami su jais susiję gebėjimai;
- (b) įgyvendinamos tvarios mėgėjiškos žvejojimo ir akvakultūros valdymo ir plėtros priemonės;
- (c) teikiama pagalba žvejų bendruomenėms, visų pirma gerinant užimtumą ir profesinį mokymą, ypatingą dėmesį skiriant moterims ir jaunimui;
- (d) formuojama ir įgyvendinama žvejojimo veiklos kontrolės ir inspektavimo politika, kuria visų pirma siekiama kovoti su neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama (NNN) žvejojimu, atgrasyti nuo su NNN žvejojimu susijusių pažeidimų ir už juos taikyti sankcijas.

2. Sąjunga ir Dramblio Kaulo Krantas ne vėliau kaip po trijų mėnesių nuo šio protokolo laikino taikymo pradžios Susitarimo 9 straipsnyje nurodytame jungtiniame komitete susitaria dėl tos daugiametės sektoriaus programos, visų pirma, dėl:

- (a) gairių, kuriomis remiantis bus naudojamas 8 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytas finansinis įnašas;
- (b) tikslų, kuriuos reikia pasiekti siekiant skatinti tausią ir atsakingą žvejojimą;
- (c) rezultatų vertinimo kriterijų ir mokėjimų atlikimo sąlygų (gairių).

3. Dėl tos programos konsultuojamasi su suinteresuotosiomis šalimis Dramblio Kaulo Krante ir ji skelbiama viešai.

4. Parengiama metinė programa, kurioje kiekvienam projektui ar veiklai nustatoma:

- (a) poreikiai, kuriuos ketinama patenkinti tuo projektu ar veikla;
- (b) tikslai;
- (c) laukiami rezultatai ir išmatuojami rodikliai;
- (d) išlaidų sąmata;
- (e) preliminarus pasiekimų tvarkaraštis. Tvarkaraštyje gali būti numatyta, kad programos pasiekimai išsitęs per kelerius metus.

5. Šalys užtikrina veiklos, finansuojamos iš sektorinės paramos, ir Sąjungos paramos pagal partnerystę su Dramblio Kaulo Krantu matomumą. Šis matomumas yra vienas iš pirmiau minėtų tikslų.

6. Apie visus siūlomus esminius sektorinės programos arba vykdytiniams projektams skirtų konkrečių sumų pakeitimus turi būti iš anksto pranešama Sąjungai ir Šalys juos turi patvirtinti jungtiniame komitete.

7. Kiekvienais metais Dramblio Kaulo Krantas jungtiniam komitetui raštu pateikia programos veiklos įgyvendinimo ataskaitą ir finansinio įgyvendinimo ataskaitą, o šis įvertina daugiametės sektoriaus programos įgyvendinimo rezultatus. Jungtinis komitetas, atsižvelgdamas į įgyvendinant programą pasiektus tikslus, priima sprendimą dėl kitos įnašo dalies mokėjimo.

8. Ne vėliau kaip per 6 mėnesius nuo paskutinio 8 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyto mokėjimo taip pat pateikiama galutinė visos daugiametės programos ataskaita. Joje apžvelgiamas programos įgyvendinimas, susijęs su visais pagal Protokolą atliktais mokėjimais.

9. Šalys toliau prižiūri sektorinės paramos įgyvendinimą, kol visiškai išnaudojamas 8 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytas specialus finansinis įnašas, jei reikia – ir pasibaigus Protokolo galiojimui.

10. Šio protokolo 8 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto specialiojo finansinio įnašo mokėjimas atliekamas:

- (a) pirmosios dalies – po to, kai jungtinis komitetas patvirtina sektorinės paramos programą pagal 2 dalies nuostatas;
- (b) paskesnių dalių – parengus 4 dalyje nurodytą rezultatų vertinimą, remiantis veiklos įgyvendinimo pažanga, kurią turi įvertinti jungtinis komitetas.

Šio specialaus finansinio įnašo mokėjimas negali būti atliktas vėliau nei praėjus dvylikai mėnesių po šio protokolo galiojimo pabaigos, išskyrus *force majeure* atvejus.

11. Šalys susitaria nustatyti su sektorinės paramos įgyvendinimo ir stebėsenos taisyklėmis susijusias gaires. Šios gairės patvirtinamos pirmajame jungtinio komiteto susitikime ir prireikus peržiūrimos.

12. 8 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyto įnašo lėšų naudojimo patikras ir kontrolę gali atlikti kiekvienos Šalies audito ir kontrolės įstaigos, įskaitant Europos Audito Rūmus ir Europos kovos su sukčiavimu tarnyba. Tai apima teisę susipažinti su paramos gavėjų informacija, dokumentais, objektais ir įrenginiais.

### *11) straipsnis*

#### *Mokslinis bendradarbiavimas siekiant plėtoti tausią žvejybą*

1. Šalys bendradarbiauja mokslo ir technikos srityje vadovaudamosi Susitarimo 3 straipsnyje nustatytais principais ir tikslais.

2. Siekdamas tausios žvejybos, Šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą paregionio lygmeniu pirmiausia Tarptautinėje Atlanto tunų apsaugos komisijoje (ICCAT) ir kitose kompetentingose paregionio ir tarptautinėse organizacijose. Šalys laikosi ICCAT rekomendacijų.

3. Šalys bendradarbiauja ir stiprina kontrolės, inspektavimo ir kovos su neteisėta, nedeklaruojama ir nereglamentuojama žvejyba mechanizmus Dramblio Kaulo Krante.

4. Taikant Susitarimo 4 straipsnį, Šalys gali sušaukti mokslinį susitikimą moksliniam vertinimui atlikti, tausaus žuvininkystės išteklių valdymo priemonėms rekomenduoti ir 12 straipsniui įgyvendinti.

#### *12) straipsnis*

##### *Žvejojimo galimybių peržiūra bendru sutarimu*

1. 7 straipsnio 1 dalyje ir 8 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytos žvejojimo galimybės bendru sutarimu gali būti padidintos po Susitarimo 4 straipsnio 2 dalyje numatytų konsultacijų, jei toks padidėjimas nedaro poveikio tausiam Dramblio Kaulo Kranto išteklių valdymui. Tokiu atveju 8 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytas finansinis įnašas yra padidinamas proporcingai ir *pro rata temporis*.

2. Ir atvirkščiai, jei Šalys 7 straipsnio 1 dalyje ir 8 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytas žvejojimo galimybes susitaria sumažinti, finansinis įnašas proporcingai ir *pro rata temporis* sumažinamas.

#### *13) straipsnis*

##### *Naujos žvejojimo galimybės ir tiriamoji žvejojimo*

1. Jei Sąjungos žvejojimo laivų valdytojai yra suinteresuoti 7 straipsnio 1 ir 2 dalyse nenurodyta žvejojimo veikla, Sąjunga konsultuojasi su Dramblio Kaulo Krantu dėl su ta nauja veikla susijusių galimų leidimų. Vykstant tokioms konsultacijoms Šalys atsižvelgia į aktualią mokslinę informaciją, ypač tą, kuria pateikia regioninės ar paregioninės žvejojimo organizacijos.

2. Jungtinis komitetas gali pavesti šio protokolo 10 straipsnio 4 dalyje nurodytame moksliniame susitikime:

- (a) parengti rekomendacijas dėl naujos žvejojimo ištyrimo, konkrečiai tiriamosios žvejojimo būdu;
- (b) nustatyti šioms naujoms žvejojimo galimybėms taikytinas sąlygas, pavyzdžiui, reikalavimą parengti daugiamečius valdymo planus.

3. Jungtiniame komitete Šalys susitaria padaryti reikiamus šio protokolo pakeitimus.

4. Mokslinio susitikimo nariams rekomendavus Šalys gali leisti Dramblio Kaulo Kranto žvejojimo zonoje vykdyti tiriamosios žvejojimo reišius, kad išbandytų naujos žvejojimo techninį galimumą ir ekonominį pelningumą.

5. Tuo tikslu Europos Sąjunga perduoda Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms eksperimentinės žvejojimo licencijų paraišką, sudarytas iš techninių dokumentų, kuriuose nurodoma:

- (a) techninės laivo charakteristikos;
- (b) laivo pareigūnų kompetencijos tos žvejojimo srityje lygis,
- (c) pasiūlymas dėl reiso techninių detalių (trukmė, žvejojimo įrankiai, žvalgyimo rajonas, ir pan.).

6. Tiriamosios žvejojimo reišių trukmė atitinka moksliniame susitikime sutartas rekomendacijas ir iš viso negali būti ilgesnė nei šeši mėnesiai. Už juos mokamas mokestis, kurį nustato Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos.

7. Visą reisą laive būna vėliavos valstybės ir Dramblio Kaulo Kranto moksliniai stebėtojai. Jų stebėjimo protokolai suderinami su moksliniame susitikime sutartomis rekomendacijomis.

8. Per eksperimentinės žveijbos reisą sužvejotas jo tikslus atitinkantis laimikis yra iškraunamas ir parduodamas Dramblio Kaulo Krante.
9. Išsamūs reiso rezultatai analizuojami moksliniame susitikime, o išvados pateikiamos išnagrinėti jungtiniam komitetui.

*14) straipsnis*  
*Taikomi teisės aktai*

1. Dramblio Kaulo Kranto žveijbos zonoje žvejojančių Sąjungos žveijbos laivų veikla reglamentuojama šiuo protokolu, o visi į jo taikymo sritį nepatenkantys reikalai – Dramblio Kaulo Kranto teisės aktais.
2. Dramblio Kaulo Krantas pateikia Sąjungai iki šio protokolo laikino taikymo pradžios galiojusius teisės aktus.
3. Dramblio Kaulo Kranto institucijos Europos Sąjungai nedelsiant praneša apie visus su žuvininkystės sektoriumi susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus. Pakeitimai Sąjungos laivams tampa privalomi per šešiasdešimt dienų nuo tokio pranešimo.
4. Europos Sąjunga praneša Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms apie visus su Europos Sąjungos tolimojo plaukiojimo žveijbos laivyno žveijbos veikla susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus.

*15) straipsnis*  
*Elektroniniai duomenų mainai*

1. Dramblio Kaulo Krantas ir Sąjunga įdiegia saugias IT sistemas, kurios automatizuoja duomenų, susijusių su Sąjungos laivų leidimais ir veikla, mainus arba mainus elektroninėmis priemonėmis pagal šio protokolo nuostatas.
2. Sąjunga užtikrina, kad Dramblio Kaulo Krantui būtų reguliariai perduodama ši informacija:
  - (a) apie Sąjungos laivų veiklą Dramblio Kaulo Kranto žveijbos zonoje:
    - laivo geografinės koordinatės pagal laivų stebėjimo sistemai (LSS) numatytas nuostatas;
    - Sąjungos 7) straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytų laivų dienos laimikis;
    - pranešimai apie Sąjungos 7) straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytų laivų įplaukimą į žveijbos zoną ir išplaukimą iš jos;
  - (b) dėl Dramblio Kaulo Kranto uostų:
    - išankstiniai pranešimai apie perkrovimą ir perkrovimo deklaracijos, susiję su 7) straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytais laivais;
    - išankstiniai pranešimai apie grįžimą į uostą ir iškrovimo deklaracijos, susiję su 7) straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytais laivais.
3. Elektroninė pateikto dokumento versija visais atvejais bus laikoma lygiaverte popierinei versijai.
4. Dramblio Kaulo Krantas ir Sąjunga nedelsdami praneša vienas kitam apie visus pirmiau nurodytų IT sistemų veikimo sutrikimus ir įgyvendina keitimosi informacija tęstinumui būtinas procedūras.

5. Duomenų siuntimo tvarka, įskaitant nuostatas dėl informacijos mainų tęstinumo, išdėstyta priede.
6. Šalys stengiasi priedo III skyriuje nurodytus ERS duomenis perduoti UN/FLUX formatu ne vėliau kaip per 12 mėnesių nuo Protokolo pasirašymo.
7. Iškilus techniniams sunkumams, Šalys susitaria tarpusavyje konsultuotis siekdamos rasti alternatyvų sprendimą ir kuo greičiau imtis priemonių šiam tikslui pasiekti.

*16) straipsnis*  
*Duomenų apsauga*

1. Dramblio Kaulo Krantas ir Sąjunga užtikrina, kad duomenis, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, kompetentinga institucija naudotų tik Susitarimui įgyvendinti, visų pirma valdymo ir žvejybos stebėsenos, kontrolės ir priežiūros tikslais.
2. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad visi su Sąjungos laivais ir jų žvejybos veikla susiję neskelbtini komerciniai ir asmens duomenys, gauti pagal Žvejybos susitarimą, taip pat visa neskelbtina komercinė informacija, susijusi su Sąjungos naudojamomis ryšių sistemomis, būtų laikomi konfidencialiais. Šalys užtikrina, kad viešai skelbiami būtų tik su žvejybos veikla žvejybos zonoje susiję suvestiniai duomenys.
3. Asmens duomenys turi būti duomenų subjekto atžvilgiu tvarkomi teisėtu, sąžiningu bei skaidriu būdu.
4. Asmens duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, tvarkomi laikantis šio protokolo priedo 6 priedėlio nuostatų. Jungtinis komitetas gali nustatyti kitų su asmens duomenimis ir atitinkamų subjektų teisėmis susijusias apsaugos ir teisių gynimo priemones.
5. Duomenys, kuriais keičiamasi pagal Susitarimą, net ir pasibaigus šio protokolo galiojimui toliau tvarkomi pagal šį straipsnį ir 6 priedėlį.

*17) straipsnis*  
*Jungtinio komiteto prerogatyvos*

1. Susitarimo 9 straipsniu įsteigtas jungtinis komitetas gali svarstyti arba priimti sprendimus pasikeisdamas laiškais arba per nuotolinį posėdį.
2. Laikydamasis kiekvienos Šalies procedūrų, jungtinis komitetas priima šio protokolo pakeitimus, susijusius su:
  - (a) 7 ir 8 straipsnių 1 dalyse nurodytomis žvejybos galimybėmis ir atitinkamai 8 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytu finansiniu įnašu;
  - (b) išsamiomis 9 straipsnyje nurodytos sektorinės paramos įgyvendinimo taisyklėmis;
  - (c) Sąjungos laivų žvejybos vykdymo sąlygomis ir techninėmis taisyklėmis;
  - (d) 15 straipsnio 4 dalyje numatytomis papildomomis asmens duomenų apsaugos priemonėmis;
  - (e) šio protokolo 4 straipsnio įgyvendinimu.

Tokie šio protokolo pakeitimai išdėstomi Šalių pasirašytame susitikimo protokole, kuriame nurodoma data, kurią pakeitimai įsigalioja.

*18) straipsnis*  
*Laikotarpio vidurio peržiūra*

2026 m. metiniame posėdyje jungtinis komitetas išnagrinės šio protokolo ir jo priedo technines nuostatas, atsižvelgdamas į šio protokolo 4 straipsnį.

*19) straipsnis*  
*Protokolo įgyvendinimo sustabdymas*

1. Po konsultacijų jungtiniame komitete šio protokolo įgyvendinimas gali būti sustabdytas vienos iš Šalių iniciatyva esant vienai ar daugiau iš šių sąlygų:

- (a) žvejybos veiklai Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje trukdo Susitarimo 2 straipsnio h punkte apibrėžtos neįprastos aplinkybės;
- (b) reikšmingai pasikeičia kurios nors Šalies žuvininkystės politikos apibrėžimas bei įgyvendinimas ir tai trukdo vykdyti minėtą veiklą;
- (c) tuo atveju, kai pažeidus esmines nuostatas arba sunkiais korupcijos atvejais, kaip apibrėžta Samoa susitarime, pradedami taikyti to susitarimo 101 straipsnio 6 ir 7 dalyse numatyti mechanizmai;
- (d) Europos Sąjunga neatlieka 8 straipsnio 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimo, laikydamasi šio straipsnio 3 dalyje numatytų nuostatų;
- (e) kilo dideliame ginčui dėl šio protokolo aiškinimo arba vienai iš Šalių konstatavus jo nuostatų nesilaikymą ir nepavyko to ginčo išspręsti jungtiniame komitete.

2. Jei šio protokolo taikymas sustabdomas dėl kitų nei 1 dalies c punkte išvardytų priežasčių, suinteresuotoji Šalis apie tai raštu praneša ne vėliau kaip likus trims mėnesiams iki planuojamo sustabdymo dienos.

3. Europos Sąjungos mokėjimas laikomas neatliktu, kaip nurodyta 1 dalies d punkte, tik praėjus 60 dienų nuo dienos, kai Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos Sąjungos institucijoms oficialiai praneša apie mokėjimo įsipareigojimų neįvykdymą, terminui.

4. Protokolo galiojimo sustabdymo atveju Šalys toliau tariasi dėl draugiško iškilusio ginčo sprendimo. Išsprendus ginčą, Protokolas vėl pradedamas taikyti, o Šalys konsultuojasi tarpusavyje, kad nustatytų įnašo sumas ir sąlygas.

*20) straipsnis*  
*Protokolo nutraukimas*

1. Norėdama nutraukti Protokolą atitinkama Šalis apie savo ketinimą kitai Šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešioms mėnesiams iki dienos, kurią Protokolo nutraukimas turėtų įsigalioti.
2. Pateikus ankstesnėje dalyje nurodytą pranešimą, prasideda Šalių konsultacijos.

*21) straipsnis*  
*Laikinas taikymas*

Šis protokolas taikomas laikinai nuo 2025 m. sausio 1 d. su sąlyga, kad Šalys jį pasirašys, arba nuo jo pasirašymo dienos, jei jis pasirašomas po 2025 m. sausio 1 d.

*22) straipsnis*  
*Įsigaliojimas*

Šis protokolas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tam įsigaliojimui būtinų procedūrų užbaigimą.

*23) straipsnis*  
*Autentiški tekstai*

Protokolas parengtas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Europos Sąjungos vardu

Dramblio Kaulo Respublikos vardu

## PRIEDAS

### Sąjungos laivų žvejybos Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje sąlygos

#### I SKYRIUS

##### BENDROSIOS NUOSTATOS

#### 1. Žvejybos zona

Bazinių linijų ir Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos ribas apibrėžiančių taškų geografinės koordinatės pateiktos 1 priedėlyje.

Sąjungos laivai žvejybos veiklą gali vykdyti už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos, laikydamiesi toliau išdėstyto 2 punkto nuostatų.

#### 2. Laivybai ir žvejybai draudžiamos zonos

Išduodamas žvejybos licencijas, Dramblio Kaulo Krantas praneša valdytojams bei Europos Sąjungai zonų, kuriose uždrausta laivyba ir žvejyba, ribas. Europos Sąjungai kuo greičiau pranešama apie bet kokius šių zonų pakeitimus.

#### 3. Banko sąskaita

Prieš pradėdant laikinai taikyti Protokolą, Dramblio Kaulo Krantas Sąjungai praneša valstybinio išdo sąskaitos, į kurią pervedamos sumos, kurias Sąjungos laivų valdytojai moka pagal šį susitarimą, rekvizitus. Susijusias banko pavedimų išlaidas apmoka valdytojai.

#### 4. Kontaktiniai duomenys

Kontaktiniai duomenys, būtini šiame priede numatytiems pranešimams teikti, pateikti 3 priedėlyje.

#### II SKYRIUS

##### ŽVEJYBOS LICENCIJOS

##### 1 skirsnis Taikomos procedūros

#### 1. Žvejybos licencijos suteikimo sąlygos – reikalavimus atitinkantys laivai

Žvejybos Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje licenciją gali gauti tik reikalavimus atitinkantys laivai. Tam jie turi būti įregistruoti ES žvejybos laivų registre. Prašymai tvarkomi laikantis Reglamento (ES) 2017/2403 dėl tvaraus išorės žvejybos laivynų valdymo nuostatų.

Kad laivas atitiktų reikalavimus, valdytojui, kapitoniui (t. y. už vadovavimą žvejybos laivui atsakingam žvejui) ir pačiam laivui neturi būti uždrausta vykdyti žvejybos veiklą Dramblio Kaulo Krante, o Sąjungos laivas neturi būti oficialiai įtrauktas į NNN žvejybos laivų sąrašą. Jie negali būti padarę Dramblio Kaulo Kranto administracinės tvarkos pažeidimų, t. y. turi būti įvykdę visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su žvejybos veikla, Dramblio Kaulo Krante vykdoma pagal su Europos Sąjunga sudarytus žvejybos susitarimus.

#### 2. Licencijos paraiška

Likus ne mažiau kaip keturiasdešimt vienai darbo dienai iki pageidaujamos vykdyti veiklos pradžios Sąjunga Dramblio Kaulo Krantui elektroninėmis priemonėmis pateikia prašymą dėl kiekvieno laivo, kuriam reikia leidimo.

Prašymai išduoti žvejybos leidimą ir pranešimai apie patenkintus prašymus gali būti pateikiami naudojantis Europos Komisijos sukurta saugia elektronine žvejybos leidimų tvarkymo sistema LICENCE.

Prašymai pateikiami kartu su 4 priedėlyje nurodyta informacija ir prie jų pridedami šie dokumentai:

- įrodymas, kad sumokėtas nustatyto dydžio avansas už atitinkamą galiojimo laikotarpį;
- laivo tinkamumo plaukiooti pažymėjimo kopija;
- laivo draudimo liudijimo kopija;
- nauja tinkamos skiriamosios gebos skaitmeninė spalvota laivo iš šono nuotrauka, kurioje aiškiai matyti laivo pavadinimas ir identifikavimo numeris;
- išsamus naudojamų žvejojimo įrankių pavaizdavimas ir aprašymas;
- laivo registracijos pažymėjimas.

3. Norint pagal Protokolą pratęsti galiojančio laivo, kurio techninės specifikacijos nėra pakeistos, žvejojimo licencijos galiojimą, kartu su pratęsimo prašymu gali būti pateikiamas vien įrodymas, kad mokestis sumokėtas.

4. Žvejojimo licencijos galiojimo laikotarpis

Galiojimo trukmė yra metinis laikotarpis, apibrėžiamas taip:

- (a) pirmaisiais Protokolo taikymo metais – laikotarpis nuo Protokolo laikino taikymo pradžios dienos iki tų pačių metų gruodžio 31 d.;
- (b) paskui laikotarpis nuo sausio 1 d iki gruodžio 31 d.;
- (c) paskutiniaisiais šio protokolo taikymo metais – laikotarpis nuo sausio 1 d. iki šio protokolo galiojimo pabaigos.

5. Nustatyto dydžio mokestis

Nustatyto dydžio mokesčio suma už kiekvieną kiekvienos kategorijos laivą nustatyta 2 skirsnyje.

Mokestis sumokamas į valstybės išdo sąskaitą, kurią Dramblio Kaulo Krantas nurodo prieš pradėdamas taikyti šį protokolą.

Pirmaisiais ir paskutiniaisiais Protokolo taikymo metais 7 straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems laivams taikomi nustatyto dydžio mokesčiai ir susijęs kiekis tonomis sumažinami *pro rata temporis*.

6. Žvejojimo leidimų turinčių laivų sąrašas

Išdavusi žvejojimo leidimus, Dramblio Kaulo Kranto Respublika sudaro atnaujintą laivų, kuriems leista žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejojimo zonoje, sąrašą. Šis sąrašas pateikiamas už žvejojimo veiklos priežiūrą atsakingai nacionalinei institucijai ir ES.

7. Žvejojimo licencijų išdavimas

Žvejojimo licencijų originalus Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos išduoda per dvidešimt vieną darbo dieną po visų 2 punkte nurodytų dokumentų gavimo. Jie perduodami valdytojams arba jų atstovams, prireikus per Europos Sąjungos delegaciją Dramblio Kaulo Krante.

Dramblio Kaulo Krantas nurodo, kad prašymas patenkintas, ir pradėjus visu pajėgumu veikti sistemai LICENCE įkelia į ją pasirašyto originalo elektroninę kopiją. Kol sistema dar neveikia visu pajėgumu, Dramblio Kaulo Krantas skenuotas išduotų licencijų kopijas Sąjungai siunčia elektroniniu paštu.

8. Sistemos LICENCE sutrikimai

Jei kyla sunkumų perduodant informaciją LICENCE sistema tarp Europos Komisijos ir Dramblio Kaulo Kranto, kol sistema vėl pradės veikti, elektroninis žvejybos licencijų perdavimas vykdomas e. paštu.

Atkūrus sistemos LICENCE veikimą, kiekviena Šalis atnaujina joje esančią informaciją.

#### 9. Žvejybos licencijų perleidimas

Žvejybos licencija išduodama konkrečiam laivui ir nėra perleidžiama. Tačiau Sąjungai paprašius, įrodytu neįprastų aplinkybių atveju, pavyzdžiui, kai dėl didelio techninio gedimo laivas prarandamas ar jo negalima ilgai naudoti, vieno laivo žvejybos licencija pakeičiama nauja kitam tos pačios kategorijos laivui išduota žvejybos licencija nereikalaujant naujo mokesčio. Tokiu atveju, norint nustatyti galimą papildomą mokėjimą, sužvejotas laimikis yra apskaičiuojamas sudedant abiejų laivų sužvejojimą laimikį.

Numatyto pakeisti laivo valdytojas arba jo atstovas panaikintos licencijos originalą grąžina Dramblio Kaulo Krantui, prireikus tarpininkaujant ES delegacijai.

Naujoji licencija įsigalioja nuo tos dienos, kai valdytojas atiduoda panaikintą licenciją Dramblio Kaulo Krantui.

Šalys atnaujina licencijas turinčių laivų sąrašą ir informaciją sistemoje LICENCE.

#### 10. Žvejybos licencijos laikymas laive

Žvejybos licencijos originalas visą laiką turi būti laikomas laive. Tačiau laukiant, kol šis dokumentas atsidurs laive:

ne ilgiau kaip šešiasdešimt kalendorinių dienų po žvejybos licencijos išdavimo dienos gali būti naudojama ir elektroninė žvejybos licencijos versija. Tuo laikotarpiu ši kopija laikoma lygiaverte žvejybos licencijos originalui.

#### 11. Aptarnaujantys laivai

Dramblio Kaulo Krantas sutinka, kad žvejybos licenciją turintiems Europos Sąjungos žvejybos laivams padėtų aptarnaujantys laivai pagal ICCAT rekomendacijas.

Aptarnaujančiuose laivuose negali būti žvejybos įrangos. Tokių laivų paslaugos neapima nei kuro papildymo, nei laimikio perkrovimo.

Aptarnaujantiems laivams, kiek įmanoma, taikoma tokia pati žvejybos licencijų prašymų teikimo procedūra, kokia nustatyta šiame skyriuje. Dramblio Kaulo Krantas sudaro aptarnaujančių laivų, kuriems leidžiama vykdyti veiklą, sąrašą ir jį perduoda ES.

Jei aptarnaujančio laivo licencija panaikinama prieš Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms išduodant licenciją arba prieš laivui pradėdant veiklą Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, sumokėta suma grąžinama. Ji taip pat gali būti panaudota kitam valdytojo arba gamintojų asociacijos mokėjimui.

### 2 skirsnis. Mokesčiai ir avansai

1. Tunų žvejybos seinerių ir dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojančių laivų mokestis už Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje sužvejojimą laimikio toną pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais yra 80 EUR, o vėliau – 85 EUR.

2. Žvejybos licencijos išduodamos sumokėjus šiuos numatytus metinius nustatyto dydžio mokesčius:

(a) tunus žvejojantys seineriai:

– pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 12 000 EUR vienam laivui, o vėlesniais metais – 12 750 EUR vienam laivui, t. y. mokestis, mokėtinas už 150 tonų per metus.

Seinerius aptarnaujantiems laivams taikomas 3 500 EUR metinis mokestis;

(b) dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai:

– pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 4 000 EUR vienam laivui, o vėlesniais metais – 4 250 EUR vienam laivui, t. y. mokestis, mokėtinas už 50 tonų per metus.

3. Su tunams giminingų rūšių ištekliais susijusios sąlygos:

(a) įpareigojimas pateikti išsamią deklaraciją pagal rūšis;

(b) vykdydami iškrovimo operacijas Dramblio Kaulo Krante, valdytojai stengiasi iškrauti Dramblio Kaulo Kranto išskirtinėje ekonominėje zonoje sužvejotas tunams giminingų rūšių žuvis su tikslu parduoti.

4. Sąjunga parengia kiekvieno laivo laimikio ir mokesčių ataskaitą už praėjusių kalendorinių metų metinį sezoną. Ne vėliau kaip iki einamųjų metų balandžio mėnesio pabaigos šias ataskaitas ji išsiunčia Dramblio Kaulo Kranto institucijoms. Dramblio Kaulo Krantas, remdamasis dokumentiniais įrodymais, gali užginčyti šias ataskaitas per 30 dienų nuo jų gavimo. Kilus nesutarimų, Šalys tarpusavyje konsultuojasi jungtiniame komitete. Jei Dramblio Kaulo Krantas per 30 dienų nepareikia prieštaravimo, laikoma, kad ataskaitos yra priimtos.

5. Jei galutinėje ataskaitoje esanti suma yra didesnė už žvejojimo leidimui gauti sumokėtą nustatyto dydžio mokestį, valdytojas trūkstantį sumą per keturiasdešimt penkias dienas jos neginčydamas perveda Dramblio Kaulo Krantui į I skyriaus 4 dalyje nurodytą sąskaitą. Tačiau jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už šio skirsnio 2 punkte nurodytą avanso sumą, valdytojui skirtumas negražinamas.

### III SKYRIUS

#### LAIMIKIO ATASKAITŲ TEIKIMAS

Šio skyriaus nuostatos taikomos 7) straipsnio 1 dalies a ir b punktuose nurodytiems Sąjungos laivams, turintiems pagal šį protokolą išduotą žvejojimo licenciją.

##### 1 skirsnis. Laimikio duomenų registravimas žvejojimo žurnale ir teikimas per elektroninio duomenų registravimo ir perdavimo sistemą (ERS)

1. Laivo kapitonas pildo žvejojimo žurnalą pagal taikytinas atitinkamas ICCAT rekomendacijas ir rezoliucijas. Už žvejojimo žurnale įrašytų duomenų tikslumą atsako kapitonas.

2. Visuose Sąjungos laivuose turi būti įrengta elektroninė sistema (toliau – ERS sistema), kuri gali registruoti ir perduoti duomenis apie laivo žvejojimo veiklą (toliau – ERS duomenys).

3. Sąjungos laivui, kuris neturi ERS sistemos arba kurio ERS sistema neveikia, į Dramblio Kaulo Kranto žvejojimo zoną žvejojimo tikslais įplaukti neleidžiama.

4. Per ERS siunčiamų pranešimų techniniai reikalavimai nustatyti 5 priedėlio 1 ir 3 skirsniuose.

5. ERS duomenys perduodami naudojant Europos Komisijos prižiūrimas elektroninio ryšio priemones, skirtas keistis standartizuotais žvejojimo duomenimis.

6. Jei nesilaikoma šio skyriaus nuostatų, Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos pasilieka teisę sustabdyti laivo, kuris pripažintas padaręs pažeidimą, licencijos galiojimą, kol

bus įvykdytas jam nustatytas įsipareigojimas, ir laivo valdytojui taikyti Dramblio Kaulo Kranto teisės aktuose numatytą pažeidimo procedūrą ir nuobaudą. Apie tai pranešama Sąjungai ir vėliavos valstybei narei.

#### 2 skirsnis. Ketvirčio laimikio duomenų teikimas

1. Iki kiekvieno ketvirčio trečiojo mėnesio pabaigos Sąjunga Dramblio Kaulo Krantui pateikia ankstesnį ketvirtį sužvejoto laimikio duomenis. Šie duomenys pateikiami kas mėnesį pagal žvejybos kategoriją, laivą ir rūšis, nurodytas naudojant FAO kodą.
2. Iš žvejybos žurnalų gauti apibendrinti duomenys yra preliminarūs, kol gaunamas Sąjungos institucijų pranešimas apie galutinę metinę laimikio ataskaitą pagal II skyriaus 2 skirsnį.
3. Dramblio Kaulo Krantas naudoja šiuos duomenis ir praneša, jei aptinka nesutapimų su duomenimis, gautais per ERS pagal šio skyriaus 1 skirsnį.

### IV SKYRIUS

#### TECHNINĖS IŠSAUGOJIMO PRIEMONĖS

1. Licencijas turintiems laivams taikomos techninės priemonės, susijusios su žvejybos zona, leidžiamais naudoti įrankiais ir žvejoti draudžiamomis žuvų rūšimis, yra nustatytos šio priedo 1 priedėlyje esančioje techninių duomenų lentelėje.
2. Laivai laikosi tam regionui priimtų ICCAT priemonių ir rekomendacijų dėl žvejybos įrankių ir žuvų suburiamųjų įrenginių (ŽSI), jų techninių specifikacijų ir visų kitų žvejybos veiklai taikytinų techninių priemonių.
3. Atsižvelgdamos į šias priemones ir rekomendacijas, Šalys stengiasi sumažinti atsitiktinai sužvejojamų vėžlių, jūrų paukščių ir kitų netikslinių rūšių gyvūnų kiekį. Sąjungos laivai šį laimikį paleidžia į jūrą stengdamiesi padidinti šių rūšių gyvūnų išgyvenimo galimybes.

### V SKYRIUS

#### STEBĖSENA, KONTROLĖ IR PRIEŽIŪRA

##### I SKIRSNIS Stebėseną, kontrolę ir priežiūrą

- 1. Pranešimai apie įplaukimą į zoną ir išplaukimą iš jos**
  - (a) Sąjungos žvejybos laivo valdytojas ne vėliau kaip prieš tris valandas praneša už žvejybos kontrolę atsakingoms Dramblio Kaulo Kranto institucijoms apie planuojamą atitinkamo laivo įplaukimą į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną arba išplaukimą iš jos.
  - (b) Jei išplaukimas atšaukiamas, apie tai taip pat turi būti kuo greičiau pranešta.
  - (c) Pranešant apie laivo įplaukimą ar išplaukimą, laivo valdytojas visų pirma nurodo:
    - numatytą įplaukimo (išplaukimo) datą, laiką ir geografines koordinatas;
    - laive esančių kiekvienos rūšies žuvų kiekį, žymimą FAO alfa 3 kodu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba, esant reikalui, žuvų skaičiumi; Ši nuostata netaikoma aptarnaujantiems laivams.
  - (d) Nustačius, kad laivas žvejoja apie savo įplaukimą į zoną nepranešęs Dramblio Kaulo Kranto kompetentingai valdžios institucijai, laikoma, kad jis padarė pažeidimą.
- 2. Patikrinimų procedūros**

- (a) Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje ar uoste esančių ir žvejybos leidimus turinčių Sąjungos laivų tikrinimą jūroje atlieka tinkamai įgalioti Dramblio Kaulo Kranto laivai ir inspektavimo pareigūnai, aiškiai atpažįstami kaip paskirti žvejybos veiklos kontrolei vykdyti.
- (b) Prieš įlipdami į laivą, įgaliotieji Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai informuoja Sąjungos laivą apie savo sprendimą atlikti inspektavimą. Tikrina ne daugiau kaip keturi inspektoriai; prieš atlikdami tikrinimą jie įrodo savo tapatybę ir inspektoriaus statusą.
- (c) Žvejybos leidimą turinčių Sąjungos laivų kapitonas leidžia inspektoriams atlikti savo užduotis ir sudaro sąlygas jiems įsilaipinti ir dirbti.
- (d) Inspektavimo metu surinkta vaizdinė informacija (nuotraukos arba vaizdo įrašai) yra skirta žuvininkystės kontrolės ir priežiūros institucijoms. Ji negali būti skelbiama viešai, išskyrus atvejus, kai nacionalinėje teisėje numatyta kitaip, kartu užtikrinant, kad būtų paisoma atitinkamų asmenų teisių.
- (e) Pareigūnai laive užtrunka laive ne ilgiau nei būtina užduotims atlikti. Inspektavimą jie atlieka taip, kad jo poveikis laivui, jo žvejybos veiklai ir kroviniui būtų jaučiamas kuo mažiau.
- (f) Kiekvieno inspektavimo pabaigoje Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai parengia inspektavimo ataskaitą. Sąjungos laivo kapitonas turi teisę į inspektavimo ataskaitą įrašyti savo pastabų. Inspektavimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir Sąjungos laivo kapitonas. Tai, kad kapitonas pasirašo inspektavimo ataskaitą, nedaro poveikio valdytojo teisei į gynybą galimai nustatyto pažeidimo atveju. Jei kapitonas atsisako pasirašyti tą dokumentą, jis turi raštu nurodyti atsisakymo priežastis, o inspektorius ataskaitoje įrašo „atsisakė pasirašyti“. Prieš palikdami laivą, Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai Sąjungos laivo kapitonui atiduoda inspektavimo ataskaitos kopiją.
- (g) Per aštuonias dienas po atlikto inspektavimo Dramblio Kaulo Kranto inspektoriai perduoda vieną inspektavimo ataskaitos kopiją Sąjungai.
- (h) Remdamosi rizikos vertinimu Šalys gali susitarti vykdyti jungtinį Sąjungos laivų inspektavimą, visų pirma per iškrovimo ir perkrovimo operacijas, siekdamos užtikrinti, kad būtų laikomasi Sąjungos ir Dramblio Kaulo Kranto teisės aktų. Vykdydami savo pareigas Šalių šiuo tikslu paskirti inspektoriai laikosi atitinkamai Sąjungos ir Dramblio Kaulo Kranto teisės aktuose išdėstytų nuostatų dėl inspektavimo vykdymo. Dramblio Kaulo Krantas, Sąjunga ir jos valstybės narės, vykdydamos savo, kaip pakrantės valstybės ar vėliavos valstybės, pareigas, gali bendradarbiauti vykdydamos tolesnius inspektavimo veiksmus, laikydamosi savo taikytinų teisės aktų.
- (i) Be to, Sąjungos prašymu Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos gali leisti Sąjungos žvejybos inspektoriams, atsižvelgiant į jų kompetenciją pagal jų nacionalinę teisę, atlikti Sąjungos laivų inspektavimus, susijusius su laimikio iškrovimu, perkrovimu ir svėrimu, dalyvaujant Dramblio Kaulo Kranto inspektoriams.
- (j) Jei nesilaikoma šio skyriaus nuostatų, Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos pasilieka teisę sustabdyti Sąjungos laivą, kuris pripažintas padaręs pažeidimą, licencijos galiojimą, kol bus įvykdytas jam nustatytas įsipareigojimas, ir taikyti Dramblio Kaulo Kranto teisės aktuose numatytas pažeidimo procedūras ir sankcijas. Apie tai pranešama Sąjungai ir vėliavos valstybei narei.

### **3. Dalyvaujamojo pobūdžio stebėseną kovojant su NNN žvejyba**

Siekiant sustiprinti žvejybos atviroje jūroje stebėseną ir kovą su NNN žvejyba, Europos Sąjungos žvejybos laivai praneša apie bet kokią Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje pastebėtą laivą, įtariamą vykdant NNN žvejybos veiklą, pateikdami apie jį kuo daugiau informacijos. Pranešimai apie pastebėtus faktus nedelsiant pateikiami Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms ir Sąjungos valstybės narės, su kurios vėliava plaukioja juos pastebėjęs laivas, kompetentingai institucijai, o ši juos nedelsdama perduoda Sąjungai ar jos paskirtai įstaigai. Dramblio Kaulo Krantas visus pranešimus apie pastebėtus faktus, susijusius su Sąjungos laivais, jo žvejybos zonoje vykdančiais veiklą, kuri gali būti NNN žvejyba, persiunčia Sąjungai.

### **4. Iškrovimas ir perkrovimas**

- (a) Sąjungos laivo valdytojas, iškraunantis ar perkraunantis laimikį Dramblio Kaulo Kranto vandenyse, šią operaciją atlieka tik Dramblio Kaulo Kranto uostuose ar jų akvatorijose. Perkrauti jūroje draudžiama.
- (b) Laivo valdytojas per nustatytą laikotarpį Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms pateikia:
  - ICCAT nurodytą informaciją, pateiktiną iš anksto prašant leisti įplaukti į uostą (ICCAT rekomendacijos 18–09 13 punktas);
  - išankstinį pranešimą apie perkrovimą (ICCAT rekomendacijos 21–15 3 priedėlio 3.1 punktas);
  - perkrovimo deklaraciją (ICCAT rekomendacijos 21-15 3 priedėlio 3.3 punktas ir 1 priedėlis). Be to, Dramblio Kaulo Kranto uostuose iškraunamo laimikio deklaracijos taip pat teikiamos Dramblio Kaulo Krantui, laikantis tų pačių terminų ir formatų, kurie taikomi jas teikiant vėliavos valstybei.
- (c) Laikydamasis įsipareigojimų pagal Susitarimą dėl uosto valstybės priemonių Dramblio Kaulo Krantas prižiūri perkrovimo ir iškrovimo operacijas jo uostuose. Iškrovimo arba perkrovimo operacijas Dramblio Kaulo Krante vykdančių Sąjungos laivų kapitonai leidžia tas operacijas prižiūrėti. Taikomos 2 dalyje nustatytos inspektavimo procedūros.

### **5. Pranešimų ir deklaracijų teikimo tvarka**

Šiame skirsnyje nurodytus pranešimus ir deklaracijas vėliavos valstybė ir Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos viena kitoms teikia visų pirma naudodamos ERS ir laikydamosi 5 priedėlyje pateiktų nurodymų. Tačiau jei per ERS nepavyksta pateikti visos šiuose pranešimuose ir deklaracijose nurodytos informacijos, visą su atitinkamu įvykiu susijusią informaciją valdytojas Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms pateikia elektroniniu paštu. Tokiu atveju pastarosios patvirtina, kad informaciją gavo. Įplaukimo į žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos deklaracijos Dramblio Kaulo Krantui siunčiamos ir e. paštu 3 priedėlyje nurodytu adresu, ir per ERS.

II skirsnis. Laivų stebėjimo sistema (LSS)

### **6. Laivų geografinių koordinatinių duomenys**

- (a) Visuose Sąjungos laivuose, kuriems suteikta licencija pagal šį protokolą, turi būti įrengtai palydovinio ryšio laivų stebėjimo sistema (LSS), leidžianti automatiškai nustatyti laivo geografines koordinates ir jį identifikuoti sekimo įtaisu pagal automatiškai perduodamus laivo geografinių koordinatinių duomenis (toliau – LSS duomenys).

- (b) Kapitonas užtikrina, kad jų laivų LSS nuolat veiktų visu pajėgumu ir kad pranešimai apie geografines koordinates būtų tinkamai perduodami vėliavos valstybės žvejojimo stebėjimo centrui (ŽSC).
- (c) Kontaktiniai centrai, kurių kontaktiniai duomenys perduodami iki Protokolo taikymo pradžios dienos, keičiasi visa reikiama informacija apie Sąjungos laivų įrangą, perdavimo protokolus ar kitas funkcijas, reikalingas palydovinei stebėsenai vykdyti.
- (d) Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina, kad Sąjungos laivo buvimo Dramblio Kaulo Kranto vandenyse laikotarpiu LSS geografinių koordinačių pranešimai Dramblio Kaulo Kranto ŽSC būtų automatiškai teikiami tikroju laiku.
- (e) Laive esantį ir duomenims perduoti skirtą nuolatinio laivo geografinių koordinačių nustatymo palydovinį įtaisą draudžiama perkelti, išjungti, sunaikinti, sugadinti, padaryti neveikiančia ar tyčia pakeisti, pakoreguoti ar suklastoti jo perduodamus ar užregistruotus duomenis.
- (f) Kapitonas laikomas atsakingu už bet kokią įrodymais pagrįstą manipuliaciją laivo LSS, kuria siekiama sutrikdyti LSS veikimą ar suklastoti per ją teikiamus pranešimus apie geografines koordinates. Už bet kokią pažeidimą taikomos galiojančiuose Dramblio Kaulo Kranto teisės aktuose numatytos nuobaudos.

#### **7. Sąjungos laive esančios stebėsenos įrangos veikimo techniniai trukdžiai arba jos gedimas**

- (a) Sugedusi įranga turi būti pakeista per dešimt darbo dienų nuo vėliavos valstybės pranešimo apie gedimą Dramblio Kaulo Kranto ŽSC. Suėjus šiam terminui atitinkamas Sąjungos laivas turi grįžti į Dramblio Kaulo Kranto institucijų, atsakingų už žvejojimo kontrolę, paskirtą uostą, kad būtų imtasi tolesnių reguliavimo veiksmų ir remonto darbų, arba išplaukti iš zonos, su sąlyga, kad vėliavos valstybė Dramblio Kaulo Kranto ŽSC pateikia sugedusios įrangos inspektavimo ataskaitą ir nurodo gedimo priežastis.
- (b) Kol įranga bus pakeista, Sąjungos laivo kapitonas kas keturias valandas elektroninėmis priemonėmis, radijo ryšiu arba faksu rankiniu būdu siunčia Dramblio Kaulo Kranto ŽSC bendras ataskaitas apie geografines koordinates, įskaitant Sąjungos laivo kapitano užregistruotas geografines koordinates.
- (c) Visi per gedimo laiką neperduoti pranešimai turi būti perduoti, kai atstatomas atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC ir Dramblio Kaulo Kranto ŽSC ryšys.

#### **8. Saugus pranešimų apie geografines koordinates perdavimas Dramblio Kaulo Krantui**

Saugaus ryšio sąlygos nustatytos 5 priedėlio 1 ir 2 skirsniuose.

#### **9. Pranešimų apie geografines koordinates teikimo dažnumo pakeitimas**

Dramblio Kaulo Kranto ŽSC gali vėliavos valstybės ŽSC pateikti prašymą su kopija Sąjungai nustatytam tyrimo laikotarpiui sutrumpinti laivo geografinių koordinačių pranešimų siuntimo intervalą iki 30 minučių, pridėdamas pažeidimo įrodymus. Vėliavos valstybės ŽSC pranešimus apie laivo geografines koordinates Dramblio Kaulo Krantui nedelsdamas pradeda siųsti laikydamasis naujo dažnumo reikalavimo.

Nustatyto tyrimo laikotarpio pabaigoje Dramblio Kaulo Krantas informuoja vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungą apie savo tyrimų rezultatus ir prireikus apie būtinus tolesnius veiksmus.

## VI SKYRIUS

### JŪRŲ ŽVEJŲ ĮDARBINIMAS SAJUNGOS LAIVUOSE

#### **1. Reikalaujamas priimti į laivą AKR valstybių jūrų žvejų skaičius**

1.1. Sąjungos laivo, kuriam išduotas leidimas pagal Protokolą, valdytojas priima į laivą AKR valstybių jūrų žvejus, kad jie dirbtų laive kaip įgulos nariai, kol laivas vykdo žvejybos veiklą pagal Protokolą.

1.2. Pagal 1.1 punktą įdarbintų Dramblio Kaulo Kranto jūrų žvejų skaičius reguliariai stebimas kartu su kompetentinga Dramblio Kaulo Kranto administracija, kad visuose seinerių kategorijos laivuose būtų 30 % AKR valstybių jūros žvejų, iš kurių dauguma iš Dramblio Kaulo Kranto.

1.3. Jūrų žvejai, kurie turi būti priimti į laivą pagal 1.1 punktą, turi atitikti vėliavos valstybės teisės aktų, kuriais į nacionalinę teisę perkeliama Tarybos direktyva (ES) 2017/159<sup>2</sup>, reikalavimus, įskaitant reikalavimus dėl paso, jūrininko knygelės, sveikatos pažymėjimo, skiepijimo kortelės ir pagrindinio mokymo kurso baigimo pažymėjimo. Vėliavos valstybė pakankamai iš anksto pateikia Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms pagal tuos teisės aktus keliamų reikalavimų sąrašą. Jūrų žvejai, kurie turi būti priimti į laivą pagal 1.1 punktą, turi gebėti suprasti žvejybos laive vartojamą darbo kalbą, duoti nurodymus bei instrukcijas ir teikti ataskaitas ta kalba.

1.4. Siekdamas palengvinti Dramblio Kaulo Kranto jūrų žvejų įlaipinimą, kompetentingos Dramblio Kaulo Kranto institucijos sudaro, reguliariai atnaujina ir Sąjungos laivų valdytojams pateikia 1.3 punkte nurodytus reikalavimus atitinkančių kompetentingų jūrų žvejų sąrašą.

1.5. Kapitonas sudaro, datuoja ir pasirašo įgulos sąrašą, naudodamas IMO konvencijos dėl tarptautinės jūrų laivybos sąlygų lengvinimo (FAL konvencijos) 5 formą, ir prieš laivui išplaukiant iš uosto teritorijos perduoda to sąrašo kopiją paskirtoms Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms.

1.6. Sąjungos laivo valdytojas arba jo vardu veikdamas kapitonas atsisako priimti jūrų žveją į savo laivą, jei jis neatitinka 1.3 punkte nurodytų reikalavimų.

#### **2. Darbo sąlygos**

Sąlygos, kurių laikomasi priimant į laivą Dramblio Kaulo Kranto jūrų žvejus, turi atitikti vėliavos valstybės teisės aktus, kuriais į nacionalinę teisę perkeliama Tarybos direktyva (ES) 2017/159, įskaitant nuostatas, susijusias su darbo ir poilsio valandomis, repatriacijos teisėmis ir darbuotojų sauga bei sveikata.

#### **3. Žvejo darbo sutartis**

3.1. Dėl kiekvieno jūrų žvejo, įdarbinamo Sąjungos laive pagal 1.1 punktą, suderama rašytinė įdarbinimo sutartis, kurią pasirašo žvejys ir darbdavys. Ši abiejų Šalių pasirašytą susitarimą turi patvirtinti Dramblio Kaulo Kranto jūrų institucija pagal Dramblio Kaulo Kranto teisės aktus.

3.2. Sutartis atitinka vėliavos valstybės teisės aktų, kuriais į nacionalinę teisę perkeliama Tarybos direktyva (ES) 2017/159 (direktyvos I priedas), reikalavimus.

---

<sup>2</sup> 2016 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva (ES) 2017/159, kuria įgyvendinamas 2012 m. gegužės 21 d. Europos Sąjungos žemės ūkio kooperatyvų konfederacijos (COGECA), Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) ir Nacionalinių žvejybos įmonių organizacijų Europos Sąjungos asociacijos („Europêche“) sudarytas Susitarimas dėl 2007 m. Tarptautinės darbo organizacijos konvencijos dėl darbo žvejybos sektoriuje įgyvendinimo (Tekstas svarbus EEE).

#### **4. Jūrų žvejų užmokestis**

4.1. Užmokestį ir papildomas su darbo jėga susijusias išlaidas tiesiogiai arba, jei jūrų žvejo darbdavys yra privati darbo rinkos tarnyba, netiesiogiai dengia žvejybos laivo savininkas.

4.2. AKR valstybių žvejams turi būti mokamas garantuotas mėnesinis arba reguliarus užmokestis, pageidautina banko pavedimu, neatsižvelgiant į faktinį sužvejojimą ir (arba) parduotą žuvų kiekį. Užmokestis nustatomas bendru valdytojų arba jų agentų ir jūrų žvejų bei (arba) jų profesinių sąjungų ar atstovų sutarimu. Jei kolektyvinės sutartys nesudaromos, AKR žvejams taikomos užmokesčio sąlygos negali būti prastesnės už sąlygas, taikomas jų atitinkamų AKR valstybių įguloms, ir jokiomis aplinkybėmis už sąlygas, kurias nustato TDO Jungtinio jūrų komiteto Jūrininkų atlyginimo pakomitetas, nesant tokio žvejams taikomo standarto, kurio tikslas – sukurti tarptautinį saugumo tinklą, skirtą apsaugoti deramą žvejų darbą ir prisidėti prie jo užtikrinimo.

4.3. Jūrų žvejai neturi dengti galimų išlaidų, susijusių su jiems skirtais mokėjimais. Jūrų žvejams turi būti suteikiama galimybė nemokamai šeimai pervesti visas jiems išmokėtas sumas arba jų dalį, įskaitant avansus.

4.4. Kaskart sumokėjus darbo užmokestį jūrų žvejui turi būti pateiktas atlyginimo lapelis ir paprašius – atlyginimo mokėjimo įrodymas.

#### **5. Socialinė apsauga**

Dramblio Kaulo Krantas užtikrina, kad jūrų žvejai, kurių įprastinė gyvenamoji vieta yra jo teritorijoje, ir jų išlaikomi asmenys, laikantis nacionalinės teisės, turėtų teisę į socialinę apsaugą, kuri jiems būtų užtikrinama ne mažiau palankiomis sąlygomis nei kitiems darbuotojams, visų pirma darbuotojams, kurių įprastinė gyvenamoji vieta yra jo teritorijoje.

#### **6. Privačios darbo rinkos tarnybos**

6.1. Privati darbo rinkos tarnyba gali būti:

- (a) samdos ir įdarbinimo tarnyba, t. y. bet koks viešajame ar privačiajame sektoriuje veikiantis asmuo, bendrovė, institucija, agentūra ar kita organizacija, kurie samdo jūrų žvejus valdytojų vardu arba įdarbina juos jų laivuose;
- (b) privati įdarbinimo agentūra, t. y. bet koks asmuo, bendrovė, institucija, agentūra ar kita privataus sektoriaus organizacija, vykdanči su jūrų žvejų darbu ar įdarbinimu susijusią veiklą, siekiant žvejus suvesti su žvejybos laivų savininkais, kurie juos paskiria atlikti užduotis ir prižiūri, kaip jie jas atlieka.

6.2. Dramblio Kaulo Kranto kompetentingos institucijos užtikrina, kad Dramblio Kaulo Kranto agentai, teikiantys privačias darbo rinkos paslaugas jūrų žvejams ir Sąjungos laivų valdytojams:

- (a) nesinaudotų priemonėmis, mechanizmais ar sąrašais, kuriais siekiama sutrukdyti jūrų žvejams būti įdarbintiems arba atgrasyti juos nuo įsidarbinimo;
- (b) jūrų žvejų neverstų tiesiogiai ar netiesiogiai atsilyginti jiems iki galo ar iš dalies, pinigais ar natūra, už suteiktas darbo rinkos paslaugas arba padengti susijusias išlaidas;
- (c) jūrų žvejams neteiktų paskolų arba išteklių ar paslaugų, už kurias jie paskui turėtų atsilyginti arba sumokėti;

- (d) iš jūrų žvejo užmokesčio neišskaitytų paskolų arba mokesčio už išteklius ar paslaugas, suteiktas iki jo įdarbinimo, ir
- (e) užtikrintų, kad:
  - i) jūrų žvejo darbo sutartis atitiktų šį skyrių, įstatymus ir kitus teisės aktus, taip pat kolektyvinius susitarimus, reglamentuojančius jūrų žvejo darbo sutartį;
  - ii) žvejo darbo sutartis būtų surašoma žvejui suprantama kalba ir atitinkamo Sąjungos žvejybos laivo oficialiąja arba darbo kalba;
  - iii) prieš pasirašydami darbo sutartį įdarbinami jūrų žvejai būtų informuojami apie jų teises ir pareigas;
  - iv) būtų imtasi būtinų priemonių, kad įdarbinami jūrų žvejai, prieš pasirašydami darbo sutartį, galėtų išnagrinėti jos sąlygas ir dėl jų konsultuotis;
  - v) įdarbinami jūrų žvejai gautų pasirašytą darbo sutarties kopiją;
  - vi) jūrų žvejai vykdytų pagal šį skyrių jiems tenkančias pareigas ir
  - vii) Sąjungos laivo valdytojas po kiekvieno sumokėto darbo užmokesčio laiku gautų kiekvieno atlyginimo lapelio kopiją ir mokėjimo įrodymą, jei užmokestį moka agentas.

6.3. Dramblio Kaulo Kranto kompetentingos institucijos užtikrina, kad Dramblio Kaulo Kranto agentai, įdarbinantys jūrų žvejus užduotims Sąjungos laivuose atlikti, užtikrintų, kad su tais jūrų žvejais pasirašytose žvejo įdarbinimo sutartyse būtų aiškiai nurodyta, jog atitinkamas jūrų žvejas yra pasamdytas agento; sutartis perduodama Sąjungos laivo valdytojui, kuris jūrų žvejui paves atlikti užduotis ir prižiūrės tų užduočių vykdymą.

6.4. Nukrypstant nuo 6.2 punkto b papunkčio, jūrininko knygelės, sveikatos pažymėjimo ir paso gavimo išlaidas padengia jūrų žvejys arba kitas asmuo ar organizacija, nustatyti atitinkamai taikytinuose teisės aktuose, žvejo įdarbinimo sutartyje arba kolektyviniame susitarime. Vizos ir darbo leidimo gavimo, jei jų reikia, išlaidas padengia darbdavys.

## **7. Šio skyriaus nuostatų laikymasis**

7.1. Abiejų Šalių kompetentingos institucijos užtikrina, kad jūrų žvejams taikytinų teisės aktų tekstai būtų prieinami lengvai, nemokamai, skaidriai ir būtų išsamūs.

7.2. Dramblio Kaulo Kranto kompetentingos valdžios institucijos užtikrina tinkamą šio skyriaus įgyvendinimą, laikydamosi savo įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę ir šiame skyriuje nustatytų pareigų.

7.3. Vėliavos valstybės institucijos užtikrina, kad su jų vėliava plaukiojančiuose laivuose būtų tinkamai laikomasi 1, 2 ir 3 skirsnių. Šios institucijos vykdo savo pareigas pagal TDO gaires dėl vėliavos valstybės atliekamo gyvenimo ir darbo sąlygų žvejybos laivuose inspektavimo.

7.4. 1.2 punkte nustatyti įlaipinimo reikalavimai proporcingai sumažinami šiais atvejais:

– paaiškėja, kad pagal 1.4 punkte nurodytą sąrašą atrinktas jūrų žvejys neatitinka 1.3 punkte nustatytų reikalavimų;

– įdarbinimo sutartį pagal 3.1 punktą pasirašęs jūrų žvejys neprisistato kapitoniui sutartyje nurodytą dieną ir valandą;

– Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos nepateikia 1.4 punkte nurodyto sąrašo.

7.5. Šalys konsultuojasi tarpusavyje jungtiniame komitete dėl šio skyriaus nuostatų taikymo.

## VII SKYRIUS STEBĖTOJAI

### 1. Žvejybos veiklos stebėjimas

1.1. Kol bus įgyvendinta regioninių stebėtojų sistema, Sąjungos laivai, kuriems pagal Susitarimą leidžiama žvejoti Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, priima stebėtojus pagal ICCAT rekomendacijas.

1.2. Visi į Sąjungos laivą priimti stebėtojai turi būti tinkamai išmokyti, kad užsitikrintų savo saugumą laive ir atliktų reikiamas stebėjimo užduotis.

1.3. Dramblio Kaulo Krantas užtikrina savo stebėtojų mokymą. Stebėtojų mokymuose atsižvelgiama į nustatytas stebėjimo Sąjungos laivuose procedūras, siekiant suderinti ir koordinuoti nacionalines stebėtojų programas su Sąjungos parama.

1.4. Šalys susitaria išnagrinėti galimybę savo stebėjimo programose naudoti elektroninės stebėsenos sistemą. Laikydami ICCAT nuostatų Dramblio Kaulo Krantas ir Sąjunga bendradarbiauja su kitomis rytinės Atlanto vandenyno dalies pakrantės valstybėmis, siekdami remti suderintą regioninį stebėtojų programų įgyvendinimą.

Dramblio Kaulo Kranto paskirti stebėtojai įlaipinami į Sąjungos laivus laikantis toliau išdėstytų taisyklių.

### 2. Paskirti laivai ir stebėtojai

2.1. Dramblio Kaulo Krantas sudaro stebėtojų, paskirtų būti Sąjungos laivuose, sąrašą, jį naujina ir teikia valdytojams ir Sąjungai. Į šį sąrašą įtraukti stebėtojai turi atitikti šio skirsnio 1 punkte aprašytus mokymo reikalavimus.

2.2. Kad Dramblio Kaulo Krantas galėtų optimizuoti savo programą, visi valdytojai, teikdami prašymą licencijai gauti, tiesiogiai praneša valdžios institucijoms preliminarų orientacinį kitų metų įplaukimo į uostus tvarkaraštį.

2.3. Dramblio Kaulo Krantas parengia savo paskirtų stebėtojų įlaipinimo programą ir pateikia ją valdytojams bei Sąjungai.

2.4. Dramblio Kaulo Krantas, išduodamas licenciją arba likus ne mažiau kaip penkiolikai dienų iki numatytos stebėtojo įlaipinimo datos, atitinkam valdytojui arba jo atstovui praneša laivui paskirto stebėtojo vardą ir pavardę.

2.5. Stebėtojas laive lieka vieną reisą. Tačiau, Dramblio Kaulo Krantui aiškiai paprašius, stebėtojas laive gali būti kelis reisu, priklausomai nuo konkrečiam laivui numatytos vidutinės reiso trukmės. Dramblio Kaulo Krantas tokį prašymą pateikia pranešdamas konkrečiame laive dirbti paskirto stebėtojo vardą ir pavardę.

### 3. Įlaipinimo ir išlaipinimo sąlygos

3.1. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygos yra nustatomos bendru valdytojo arba jo atstovo ir Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijų sutarimu.

3.2. Stebėtojai priimami į valdytojo pasirinktame uoste ir vyksta reiso Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje pradžioje.

3.3. Atitinkami valdytojai per dvi savaites ir ne vėliau kaip prieš dešimt dienų praneša numatytus stebėtojų priėmimo į laivą uostus ir datas.

3.4. Jei stebėtojas į laivą priimamas ne Dramblio Kaulo Kranto uoste, stebėtojo kelionės išlaidas padengia valdytojas.

3.5. Jei stebėtojas be pagrįstos priežasties sutartu laiku neatvyksta į sutartą vietą ir nepasirodo dar dvylika valandų, valdytojas automatiškai atleidžiamas nuo pareigos priimti tą stebėtoją į laivą.

3.6. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.

3.7. Stebėtojams sudaromos sąlygos naudotis visa jų pareigoms vykdyti reikalinga įranga. Kapitonas suteikia jiems galimybę naudotis ryšio priemonėmis, reikalingomis atliekant jų užduotis, dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejybos veikla, įskaitant, visų pirma, laivo žurnalą ir navigacijos žurnalą, jiems leidžiama patekti į atitinkamas laivo dalis, kad būtų lengviau atlikti savo užduotis.

3.8. Valdytojas savo sąskaita užtikrina stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo laive sąlygas, kurios atitinka pareigūnams taikomas sąlygas, atsižvelgiant į laivo galimybes.

3.9. Už stebėtojų darbo atlyginimą ir socialinio draudimo įmokas atsako Dramblio Kaulo Krantas.

#### **4. Stebėtojo užduotys**

4.1. Stebėtojui laive taikomas aukšto rango įgulos nario statusas.

4.2. Kol laivas vykdo veiklą Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje, stebėtojas atlieka tokias užduotis:

- stebi laivo žvejybos veiklą;
- tikrina žvejybos operacijas vykdančio laivo buvimo vietą,
- atlieka biologinių bandinių ėmimo operacijas pagal mokslo programas,
- registruoja naudojamus žvejybos įrankius;
- tikrina į laivo žurnalą įrašytus Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje sužvejoto kiekio duomenis;
- tikrina priegaudos procentinę dalį ir įvertina į jūrą išmetamų žuvų kiekį;
- tinkamomis priemonėmis savo kompetentingai institucijai praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančio laimikio ir priegaudos kiekį.

#### **5. Stebėtojo pareigos**

Būdamas laive, stebėtojas:

- privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog sąlygos, pagal kurias jis priimamas į laivą, ir jo buvimas laive nenutraktų žvejybos ir jai netrukdytų;
- tinkamai elgiasi su laive esančiomis medžiagomis ir įranga ir gerbia visų laivo dokumentų slaptumą;

– apie kiekvieną stebėjimo Sąjungos laive laikotarpį stebėtojas parengia stebėjimo ataskaitą ir ją nusiunčia Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijoms ir laivo valdytojui, o jos kopiją – Sąjungai. Kapitonas gali pateikti pastabų, kurios, jo nuomone, yra naudingos.

## **6. Nustatyto dydžio finansinis įnašas**

Mokėdamas metinį avansą licencijai gauti, valdytojas Dramblio Kaulo Krantui sumoka nustatyto 400 EUR dydžio metinį finansinį įnašą už kiekvieną laivą; įnašas yra skirtas prisidėti prie Dramblio Kaulo Kranto stebėtojų priėmimo Sąjungos laivuose išlaidų.

## **VIII SKYRIUS PAŽEIDIMAI**

### **1. Su pažeidimais susijusios informacijos tvarkymas**

1.1. Apie bet kokią pažeidimą, Sąjungos laivo padarytą Dramblio Kaulo Kranto vandenyse, Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos visomis tinkamomis priemonėmis praneša Sąjungai per dvidešimt keturias darbo valandas.

1.2. Už kontrolę atsakingoms Dramblio Kaulo Kranto institucijoms surašius pažeidimo protokolą, šį protokolą pasirašo Sąjungos laivo kapitonas. Jeigu kapitonas protokolą pasirašyti atsisako arba to padaryti negali, tai nurodoma protokole.

1.3. Kapitono pasirašymas arba nepasirašymas dokumente nedaro poveikio jo gynimosi teisėms ir priemonėms, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, kuriuo jis kaltinamas.

1.4. Pareiškimas apie pažeidimą Sąjungai ir vėliavos valstybei perduodamas per septynias darbo dienas.

### **2. Laivo nukreipimas į uostą. Informacinis susitikimas**

2.1. Bet kuris Sąjungos laivas, įtariamas padaręs pažeidimą, gali būti įpareigotas sustabdyti žvejybos veiklą ir prirėkęs, jei laivas yra jūroje, grįžti į Dramblio Kaulo Kranto kontrolės institucijų nurodytą Dramblio Kaulo Kranto uostą. Sąjungos laivas, pažeidęs Dramblio Kaulo Kranto taisykles, sulaikomas uoste, kol bus atlikti tose taisyklėse numatyti formalumai.

2.2. Ne vėliau kaip per 24 valandas Dramblio Kaulo Krantas Sąjungai praneša apie bet kokią Sąjungos laivo nukreipimą. Prie pranešimo pridedami nustatyto pažeidimo įrodymai.

2.3. Prie pranešimo pridedami nustatyto pažeidimo įrodymai. Prieš taikydamos priemones laivui, kapitonui, įgulai ar kroviniui, išskyrus įrodymams išsaugoti būtinas priemones, Dramblio Kaulo Krantas Sąjungos prašymu per 48 valandas nuo pranešimo apie laivo nukreipimą į uostą surengia informacinį susitikimą faktams išsiaiškinti ir tolesniems veiksams, kurių gali būti imamasi, paaiškinti. Tokiame informaciniame susitikime gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės atstovas.

2.4. Laivo savininkui arba jo agentui pranešama apie susitikimo išvadas ir po arešto arba sulaikymo taikytinas priemones.

### **3. Pažeidimo protokolas**

3.1. Pažeidimo atveju nustatytas pažeidimas užregistruojamas Dramblio Kaulo Kranto kontrolės institucijų surašytame protokole. Protokolą pasirašo Sąjungos laivo kapitonas. Jeigu kapitonas protokolą pasirašyti atsisako arba to padaryti negali, tai nurodoma protokole.

3.2. Kapitono pasirašymas arba nepasirašymas dokumente nedaro poveikio jo gynimosi teisėms ir priemonėms, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, kuriuo jis kaltinamas.

#### **4. Nuobaudos už pažeidimus. Kompromiso procedūra**

4.1. Nuobaudą už nustatytą pažeidimą Dramblio Kaulo Krantas skiria remdamasis galiojančiais nacionaliniais įstatymais.

4.2. Kai pažeidimui sureguliuoti reikalingas teismo procesas, prieš jį pradedant ir jei pažeidimas nesusijęs su kriminaliniu nusikaltimu, Dramblio Kaulo Krantas ir valdytojas ar jo atstovas gali pradėti kompromiso procedūrą nuobaudos sąlygoms ir dydžiui nustatyti. Tokioje kompromiso procedūroje gali dalyvauti laivo vėliavos valstybės ir Sąjungos atstovai. Kompromiso procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo pranešimo apie laivo nukreipimą į uostą.

#### **5. Teismo procesas. Banko garantija**

5.1. Jei kompromiso procedūra rezultatų neduoda ir pažeidimo byla atsiduria kompetentingame teisme, laivo-pažeidėjo valdytojas Dramblio Kaulo Kranto nurodytam bankui pateikia banko užstatą, o užstato suma, kurią nustato Dramblio Kaulo Krantas, turi padengti su laivo nukreipimu į uostą ir sulaikymu, numatoma bauda ir galimomis kompensacinėmis sumomis susijusias išlaidas. Banko garantijos negalima atsiimti iki teismo proceso pabaigos.

5.2. Paskelbus nuosprendį, banko garantijos užšaldymas panaikinamas ir valdytojui nedelsiant grąžinama:

- a) visa suma, jei netaikoma jokia nuobauda;
- b) sumos likutis, jei taikoma nuobauda yra bauda, kurios suma mažesnė už banko garantiją.

5.3. Jeigu skirtos nuobaudos suma viršija banko garantijos sumą, valdytojas sumoka trūkstamą sumą.

5.4. Apie teismo proceso baigtį Dramblio Kaulo Krantas praneša Sąjungai per septynias darbo dienas nuo teismo sprendimo priėmimo dienos.

#### **6. Laivo ir įgulos paleidimas**

Laivui ir jo ekipažui leidžiama išplaukti iš uosto:

- jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai,
- sumokėjus užstatą.

## Priedėlių sąrašas

APPENDICE 1 COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES DES LIGNES DE BASE ET DE LA ZONE DE PÊCHE DE CÔTE D'IVOIRE.....	
APPENDICE 2 FICHE TECHNIQUE ACCÈS DES NAVIRES DE L'UNION .....	
APPENDICE 3 COORDONNÉES DE CONTACT POUR LES COMMUNICATIONS PRÉVUES AU PRÉSENT PROTOCOLE .....	
APPENDICE 4 INFORMATIONS À FOURNIR LORS DE DEMANDE DE LICENCE DANS LE CADRE DU PROTOCOLE DE MISE EN ŒUVRE DE L'ACCORD DE PÊCHE CÔTE D'IVOIRE - UNION EUROPÉENNE.....	
APPENDICE 5 PRESCRIPTIONS TECHNIQUES POUR LA MISE EN ŒUVRE DU SYSTÈME DE SURVEILLANCE DES NAVIRES (VMS), ET DU SYSTÈME D'ENREGISTREMENT DES ACTIVITÉS DE PÊCHE (ERS) .....	
APPENDICE 6 TRAITEMENT DES DONNÉES À CARACTÈRE PERSONNEL .....	

### 1 priedėlis. Bazinių linijų ir Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos geografinės koordinatės

#### Bazinių linijų taškai:

ID	Plokštuma	Ilguma
1	4,359901	-7,49759
2	4,3539	-7,48091
3	4,35372	-7,47834
4	4,36306	-7,45668
5	4,37798	-7,41153
6	4,38404	-7,39734
7	4,42568	-7,31199
8	4,45146	-7,25577
9	4,46686	-7,23731
10	4,53104	-7,11615
11	4,53818	-7,05595
12	4,5475	-7,03168
13	4,58922	-6,97921
14	4,65527	-6,83202
15	4,68612	-6,72211

16	1,096355	0,971844
17	4,363102	-7,52385
ID		
1	5,089777778	-3,105888889
2	5,089916667	-3,107111111
3	5,090472222	-3,109805556
4	5,095361111	-3,134694444
5	5,102694444	-3,173138889

### Jūrinių ribų taškai

ID	Plokštuma	Ilguma	Pavadinimas
1	5,0898	-3,1059	CIV_GHA_BP55
2	5,0177	-3,1218	CIV_GHA_A
3	4,9664	-3,1337	CIV_GHA_B
4	4,4449	-3,2491	CIV_GHA_C
5	3,2037	-3,4984	CIV_GHA_D
6	2,9847	-3,5445	CIV_GHA_E
7	2,6768	-3,6101	CIV_GHA_F
8	1,0021	-7,5400	CIV_LBR
9	4,1594	-7,5430	CIV_LBR
10	4,3012	-7,5346	CIV_LBR
11	4,3313	-7,5328	CIV_LBR
12	4,3606	-7,5311	CIV_LBR
13	4,3620	-7,5308	CIV_LBR
14	4,1580	-7,5450	CIV_LBR
15	4,0930	-7,5400	CIV_LBR
16	4,0780	-7,5400	CIV_LBR
17	3,0610	-7,5400	CIV_LBR
18	2,0440	-7,5400	CIV_LBR
19	1,0270	-7,5400	CIV_LBR

## 2 priedėlis. Sąjungos laivų prieigos techninių duomenų lapas

### TUNŲ ŽVEJYBOS SEINERIAI-ŠALDIKLIAI IR PAVIRŠINĖMIS ŪDOMIS ŽVEJOJANTYS LAIVAI

#### 1. Žvejybos zona

už 12 jūrmylių nuo bazinės linijos.

#### 2. Leidžiami įrankiai

- Traukiamasis tinklas
- dreifuojančioji ūda

#### 3. Žvejoti draudžiamų žuvų rūšys

- Remiantis Migruojančių rūšių konvencija ir ICCAT rezoliucijomis, draudžiama žvejoti milžinryklis (*Cetorhinus maximus*), baltuosius ryklis (*Carcharodon carcharias*), didžiaakes jūrų lapės (*Alopias superciliosus*), Sphyrnidae šeimos kūjaryklis (išskyrus mažuosius kūjaryklis tiburo), ilgapelekis pilkuosius ryklis (*Carcharhinus longimanus*), floridinius šilkinius ryklis (*Carcharhinus falciformis*), australinius smėlryklis (*Carcharias taurus*) ir paprastuosius sriubinius ryklis (*Galeorhinus galeus*).
- Ketindamos pagal mokslines rekomendacijas atnaujinti šį sąrašą Šalys konsultuojasi jungtiniame komitete.

#### 4. Valdytojų mokesčiai

4.1. Mokestis už toną: pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 80 EUR, o vėliau – 85 EUR.

4.2. Nustatyto dydžio metinis mokestis:

tunų žvejybos seineriams: pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 12 000 EUR, o vėliau – 12 750 EUR (fiksoto dydžio avansas už 150 tunų).

dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantiems laivams: pirmaisiais dviem metiniais laikotarpiais – 4000 EUR, o vėliau – 4250 EUR (fiksoto dydžio avansas už 50 tunų).

4.3. Su stebėtojais susijęs nustatyto dydžio mokestis: 400 EUR vienam laivui per metus

4.4. Aptarnaujančio laivo mokestis: 3 500 EUR vienam laivui per metus

5. Laivų, kuriems leista žvejoti, skaičius: 25 tunų žvejybos seineriai,

7 dreifuojančiosiomis ūdomis žvejojantys laivai.

### **3 priedėlis. Kontaktiniai duomenys informacijai pagal šį protokolą teikti**

#### **Sajungoje:**

žvejybos leidimai:

LICENCE prašymai: <https://webgate.ec.europa.eu/licence>

[MARE-LICENCES@ec.europa.eu](mailto:MARE-LICENCES@ec.europa.eu)

Suvestinis laimikis:

[MARE-CATCHES@ec.europa.eu](mailto:MARE-CATCHES@ec.europa.eu)

UN/FLUX pagalbos tarnyba:

[MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu](mailto:MARE-FISH-IT-SUPPORT@ec.europa.eu)

**Dramblio Kaulo Kranto Respublikoje:** Dramblio Kaulo Krantas kontaktinius duomenis pateiks prieš pradėdant taikyti šį protokolą.

#### **4 priedėlis. Informacija, kurią reikia pateikti teikiant licencijos prašymą pagal Dramblio Kaulo Kranto ir Europos Sąjungos žvejybos susitarimo įgyvendinimo protokolą**

Jei nenurodyta kitaip, pateikiama toliau nurodyta informacija apie prašymo teikėją, laivo savininką, laivo identifikacinius duomenis, jo techninius duomenis ir atitinkamą laikotarpį.

Prašymo teikėjo vardas ir pavardė (pavadinimas)

Prašymo teikėjo telefono Nr.

Prašymo teikėjo e. paštas

Laivo savininko vardas ir pavardė (pavadinimas)

Laivo savininko gyvenamasis miestas ir valstybė

Ne daugiau kaip 5 pagrindinių tikrųjų laivų savininkų / pelno gavėjų vardai ir pavardės (pavadinimai)

Ne daugiau kaip 5 pagrindinių tikrųjų laivų savininkų / pelno gavėjų gyvenamieji miestai ir valstybės

Laivo kapitono vardas, pavardė

Kapitono pilietybė

Kapitono e. paštas

Vietinio agento vardas, pavardė (pavadinimas) ir adresas

Laivo pavadinimas

Vėliavos valstybė

Registracijos uostas

Tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)

Išoriniai žymenys

MID

IMO Nr. (jei taikoma)

ICCAT Nr.

Dabartinės registracijos data

Ankstesnė vėliavos valstybė (jei buvo)

Pastatymo vieta

Pastatymo data

Radijo šaukinys

Palydovinio telefono numeris

Bendrasis laivo ilgis (metrais)

Tonažas (išreikštas Londono GT)

Variklio tipas

Variklio galia (KW)

Įgulos narių skaičius

Laimikio laikymo laive būdas

Paros (24 val.) perdirbimo pajėgumas tonomis

Žuvų triumų skaičius

Bendras žuvų triumų tūris (m<sup>3</sup>)

LSS gamintojas

LSS modelis

LSS serijos numeris

LSS programinės įrangos versija

Palydovinio ryšio operatorius

Leidžiamas žvejybos įrankis

Laimikio iškrovimo vieta

Prašomo leidimo galiojimo pradžios data

Prašomo leidimo galiojimo pabaigos data

## **5 priedėlis. Laivų stebėjimo sistemos (LSS) ir žvejojimo veiklos registravimo sistemos (ERS) diegimo techniniai reikalavimai**

### **1 skirsnis. Bendros nuostatos dėl duomenų apie laivų geografines koordinatas siuntimo ir Šalių diegiamos ERS; operacijų tęstinumas**

1. Jei ištinka techninis gedimas, kuris turi įtakos geografinių koordinatų duomenų arba žvejojimo veiklos duomenų (toliau – ERS duomenys) perdavimui tarp Šalių ŽSC, nėra laikoma, kad Sąjungos laivai, kuriems tas gedimas turėjo įtakos, nesilaiko reikalavimų.
2. Šalys sukuria jungtį naudodamos Europos Komisijos suteiktą *FLUX Transportation Layer* programinę įrangą ir įdiegia UN/FLUX formatą. Dramblio Kaulo Krantas užtikrina, kad jo elektroninė įranga būtų suderinama su Sąjungos sistema.
3. Prieš pradėdamos naudoti gamybos aplinką abi Šalys bandymų tikslais įdiegia priėmimo aplinką. Europos Sąjunga priėmimo aplinkoje siunčia bandymų pranešimus Dramblio Kaulo Kranto ŽSC. Pavykus bandymams, abi Šalys susitaria dėl datos, nuo kurios duomenys apie laivų geografines koordinatas ir ERS duomenys automatiškai siunčiami per *FLUX Transportation Layer* programinę įrangą UN/FLUX formatu.
4. Iki tos dienos duomenys apie Sąjungos laivų geografines koordinatas ir ERS duomenys siunčiami naudojant šio protokolo taikymo pradžios dieną galiojančius formatus ir taisykles.
5. Vėliavos valstybės ŽSC, Dramblio Kaulo Kranto ŽSC ir Europos Komisija pasikeičia kontaktiniais e. pašto adresais ir nedelsdami vienas kitą informuoja apie tų adresų pasikeitimus.
6. Vėliavos valstybės ŽSC, Dramblio Kaulo Kranto ŽSC ir Europos Komisija kuo greičiau vienas kitą informuoja apie bet kokią automatinio pranešimų siuntimo sutrikimą arba ilgiau nei 48 valandas trunkančias techninės priežiūros operacijas, deramai stengiasi automatinį pranešimų siuntimą atkurti ir praneša kitai Šaliai, kai jis atkuriamas. Kilusius ginčus nagrinėja jungtinis komitetas.
7. Jei sutrikimas trunka ilgiau nei 48 valandas, kol automatinis pranešimų siuntimas bus atnaujintas, vėliavos valstybės ŽSC duomenis siunčia kas 24 valandas elektroniniu paštu. Žaliojo Kyšulio ŽSC gali paprašyti vėliavos valstybės ŽSC siųsti jam pranešimus kaip minėta, jei sutrikimas susijęs su jo sistema ir, nepaisant pastangų jį pašalinti, trunka ilgiau kaip 48 valandas.
8. Duomenys, kurie dėl automatinio siuntimo sistemos sutrikimo buvo siunčiami elektroniniu paštu, atkūrus sistemą yra pakartotinai išsiunčiami ir per ją.
9. Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijos apie tai informuoja savo kompetentingas kontrolės tarnybas, kad nebūtų laikoma, jog Sąjungos laivai, neatsiųsdami duomenų, padarė pažeidimą.
10. Kiekviena Šalis užtikrina duomenų nuoseklumą ir visų pirma į savo sistemą integruoja ir duomenims taiko atitinkamus filtrus, kad būtų atsižvelgiama tik į duomenis, susijusius su žvejojimo veikla Dramblio Kaulo Kranto žvejojimo zonoje.

### **2 skirsnis. Techniniai LSS duomenų siuntimo reikalavimai**

1. **Duomenys apie laivo geografines koordinatas. Laivo stebėjimo sistema**

1.1. Laivo stebėjimo sistema Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį duomenų apie laivo geografines koordinatas tvarkymą ir elektroninį siuntimą, naudodamasis Europos Komisijos suteiktu centralizuotu ryšiu. Duomenys apie laivų geografines koordinatas registruojami saugiu būdu ir saugomi Šalių trejų metų laikotarpi.

1.2. Laivo geografinės koordinatės pateikiamos su ne didesne kaip 100 m paklaida ir 99 % pasikliautinuoju intervalu.

1.3. Pirmosios geografinės koordinatės, užregistruotos įplaukus į Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zoną, žymimos kodu ENT (NAF formatu) arba ENTRY (UN/FLUX formatu). Visos vėlesnės buvimo vietos žymimos kodu POS, išskyrus pirmąją buvimo vietą, užregistruotą išplaukus iš Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonos – ji žymima kodu EXI (NAF formatu) arba EXIT (UN/FLUX formatu).

## 2. Laivo pranešimų siuntimas sugedus laivo stebėjimo įtaisui

Dramblio Kaulo Kranto žvejybos zonoje žvejojantys laivai, kurių stebėjimo įtaisas yra sugedęs, pranešimus apie geografines koordinatas turi siųsti vėliavos valstybės ŽSC elektroniniu paštu ne rečiau kaip kas keturias valandas pateikdami visą privalomą informaciją. Vėliavos valstybės ŽSC apie šį pasikeitimą informuoja Dramblio Kaulo Kranto ŽSC. Duomenys apie geografines koordinatas yra perduodami minėtu dažnumu.

Dramblio Kaulo Kranto ŽSC informuoja vėliavos valstybės ŽSC ir Sąjungą apie bet kokią žvejybos leidimą turinčio laivo perduodamų pranešimų apie geografines koordinatas pertrūkį, jei jis nėra pranešęs apie išplaukimą iš Žaliojo Kyšulio žvejybos zonos.

## 3. NAF formato pranešimo, kuriuo Dramblio Kaulo Krantui perduodami laivo geografinių koordinatinių duomenys, struktūra

Duomenys	Kodas	Privalomas (P) / Neprivalomas (N)	Turinys
Registravimo pradžia	SR	P	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pradžia.
Gavėjas	AD	P	Pranešimo duomenys – gavėjas (triraidis šalies kodas (ISO-3166))
Siuntėjas	FR	P	Pranešimo duomenys – siuntėjas (triraidis šalies kodas (ISO-3166))
Vėliavos valstybė	FS	P	Pranešimo duomenys – vėliavos valstybė (triraidis kodas (ISO-3166))
Pranešimo tipas	TM	P	Pranešimo duomenys – pranešimo tipas (ENT, POS, EXI, MAN)
Radijo šaukinys (IRCS)	RC	P	Laivo duomenys – laivo tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)
Susitariančiosios šalies vidaus registracijos numeris	IR	N	Laivo duomenys – Susitariančiosios šalies suteiktas unikalus numeris, nurodantis laivą

Unikalus laivo identifikatorius (IMO numeris)	IM	P	Su laivu susiję duomenys – IMO numeris Privaloma, jei laivas tokį numerį turi.
Išorinis registravimo numeris	XR	P	Laivo duomenys – ant laivo borto esantis numeris (ISO 8859.1)
Platuma	LT	P	Duomenys apie laivo geografines koordinatas – geografinių koordinačių platuma dešimtainiais laipsniais (WGS84), +/-DD.ddd. Šiaurės pusrutulio duomenys išreiškiami teigiamais skaičiais, Pietų pusrutulio – neigiamais skaičiais. Simbolis + neturėtų būti naudojamas. Nereikšmingi nuliai gali būti nerašomi. Vertė turėtų būti tarp -90 ir +90.
Ilguma	LG	P	Duomenys apie laivo geografines koordinatas – geografinių koordinačių ilguma dešimtainiais laipsniais (WGS84), +/-DDD.ddd. Šiaurės pusrutulio duomenys išreiškiami teigiamais skaičiais, Pietų pusrutulio – neigiamais skaičiais. Simbolis + neturėtų būti naudojamas. Nereikšmingi nuliai gali būti nerašomi. Vertė turėtų būti tarp -180 ir +180.
Kursas	CO	P	Laivo kursas 360 laipsnių skalėje
Greitis	SP	P	Laivo greitis dešimtųjų mazgo dalių tikslumu
Data	DA	P	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių registravimo data UTC (MMMMMMDD)
Laikas	TI	P	Laivo geografinių koordinačių duomenys – koordinačių registravimo laikas UTC (VVMM)
Registravimo pabaiga	ER	P	Sistemos duomenys – nurodoma registravimo pabaiga

4. Veiksmingai įdiegus naują UN/FLUX formatą ir duomenų teikimo per FLUX *Transportation Layer* programinę įrangą funkciją, LSS duomenys siunčiami laikantis formato ir procedūrų, aprašytų įgyvendinimo dokumente, kurį galima rasti Europos Komisijos interneto svetainėje.

## 5. VMS duomenų apsauga

5.1. Stebėsenos duomenys vienos Šalies perduoti kitai Šaliai laikantis šių nuostatų, yra skirti tik:

– Dramblio Kaulo Kranto valdžios institucijų vykdomai Sąjungos laivyno, žvejojančio pagal Susitarimą, stebėsenai, kontrolei ir priežiūrai

– moksliniams tyrimams, kuriuos žuvininkystės valdymo ir plėtros srityje atlieka Dramblio Kaulo Krantas.

5.2. Tokie duomenys negali būti atskleisti trečiosioms šalims, išskyrus atvejus, kai Šalis yra teisiškai įpareigota tai padaryti.

### **3 skirsnis. Žvejojimo veiklos registravimo ir ERS duomenų teikimo sistemos įdiegimo techniniai reikalavimai**

1. Dramblio Kaulo Kranto žvejojimo zonoje esančio ir pagal šį protokolą išduotą licenciją turinčio Sąjungos žvejojimo laivo kapitonas:

- (a) kiekvieną įplaukimą į žvejojimo zoną ir išplaukimą iš jos registruoja specialiu pranešimu, kuriame nurodomas kiekvienos rūšies žuvų, laikomų laive tokio įplaukimo ar išplaukimo metu, kiekis ir įplaukimo arba išplaukimo data, laikas ir geografinės koordinatės. Šis pranešimas ERS arba kitomis ryšio priemonėmis perduodamas ne vėliau kaip likus dviem valandoms iki įplaukimo ar išplaukimo, apie kuriuos kapitonas praneša Dramblio Kaulo Kranto ŽSC;
- (b) kasdien registruoja laivo geografines koordinates vidurdienį, jei nebuvo vykdyta jokia žvejojimo veikla;
- (c) registruoja kiekvienos žvejojimo operacijos geografines koordinates, įrankio tipą, sužvejojimą kiekvienos rūšies žuvų kiekį (atskirai nurodydamas laive paliktą laimikį ir į jūrą išmestą laimikį). Visos žuvų rūšys nurodomos FAO triraidžiais kodais; kiekis išreiškiamas gyvojo svorio kilogramais, arba, jei reikia, sužvejotų egzempliorių skaičiumi;
- (d) kasdien ne vėliau kaip 24:00 val. perduoda vėliavos valstybei į elektroninį žvejojimo žurnalą įrašytus duomenis; duomenys perduodami už kiekvieną Dramblio Kaulo Kranto žvejojimo zonoje praleistą dieną, įskaitant dienas, kai laimikio nesužvejojta. Duomenys taip pat perduodami išplaukiant iš žvejojimo zonos.

2. Vėliavos valstybės ŽSC pateikia ERS duomenis Dramblio Kaulo Kranto ŽSC. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai ir nedelsdamas perduoda Dramblio Kaulo Kranto ŽSC neatidėliotinus ERS pranešimus (pranešimus apie įplaukimą į zoną, išvykimą iš jos, atvykimą į uostą). Jis automatiškai kartą per dieną perduoda kitus laivo ERS pranešimus.

3. Iki 1 skirsnyje nustatytų bandymų etapų pabaigos:

- duomenys perduodami per DEH (*Data Exchange Highway*) ES ERS (v. 3.1) formatu<sup>3</sup>;
- pranešimai apie perkrovimą siunčiami elektroniniu paštu Dramblio Kaulo Kranto kompetentingai institucijai;
- automatiškai ir nedelsiant perduodami tik neatidėliotini pranešimai (pranešimai apie įplaukimą į zoną (COE), pranešimai apie išvykimą iš zonos (COX), pranešimai apie atvykimą į uostą (PNO)). Kitų tipų pranešimai pateikiami Dramblio Kaulo Kranto ŽSC atsiuntus automatinį prašymą.

4. Veiksmingai įdiegus UN/FLUX formatą ir duomenų teikimo per FLUX *Transportation Layer* funkciją:

---

<sup>3</sup> Techniniai dokumentai interneto svetainėje „Europa.eu“: <https://circabc.europa.eu/faces/jsp/extension/wai/navigation/container.jsp>.

- duomenų pateikimo gavus prašymą tvarka bus taikoma tik konkrečioms prašymams dėl istorinių duomenų;
- ERS duomenys perduodami laikantis formato ir procesų, aprašytų Europos Komisijos interneto svetainėje paskelbtame įgyvendinimo dokumente.

5. Dramblio Kaulo Kranto ŽSC patvirtina jam siunčiamų momentinių ERS duomenų gavimą, nusiųsdamas gavimo patvirtinimo pranešimą ir patvirtindamas gauto pranešimo tinkamumą. ERS duomenimis keičiantis per keitimosi žuvininkystės duomenimis infrastruktūrą (DEH), Dramblio Kaulo Kranto ŽSC gavimo patvirtinimo nesiunčia, kai gauna duomenis, kurių pats paprašė.

6. Kai sutrinka duomenų perdavimas tarp laivo ir vėliavos valstybės ŽSC, vėliavos valstybės ŽSC nedelsdamas apie tai praneša laivo kapitonui arba valdytojui arba jų atstovui (-ams). Gavęs tokį pranešimą, laivo kapitonas bet kokiomis tinkamomis telekomunikacijų priemonėmis kasdien ne vėliau kaip iki 24:00 val. vėliavos valstybės kompetentingoms institucijoms perduoda trūkstamus duomenis.

7. Sutrikus laive įrengtos elektroninės perdavimo sistemos veikimui, laivo kapitonas arba valdytojas užtikrina, kad ERS būtų pataisyta arba pakeista per 10 dienų nuo sutrikimo nustatymo. Pasibaigus šiam terminui, laivui nebeleidžiama žvejoti žvejybos zonoje; jis turi per 24 valandas iš jos išplaukti arba įplaukti į Dramblio Kaulo Kranto uostą. Laivui leidžiama išplaukti iš to uosto arba grįžti į žvejybos zoną tik tada, kai jo vėliavos valstybės ŽSC nustato, kad ERS sistema vėl veikia tinkamai.

## **6 priedėlis. Asmens duomenų tvarkymas**

### **1. Terminų apibrėžtys ir taikymo sritis**

#### **(a) Apibrėžtys**

Šiame priedėlyje vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos Susitarimo 1 straipsnyje, šio protokolo 1 straipsnyje arba pateiktos toliau:

asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti (duomenų subjektas); fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę galima tiesiogiai arba netiesiogiai nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, pvz., vardą, pavardę, identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis;

tvarkymas – bet kokia automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, sisteminimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, išgava, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu suteikiant galimybę jais naudotis, taip pat sugretinimas ar sujungimas su kitais duomenimis, apribojimas, ištrynimasis arba sunaikinimas;

perduodančioji institucija – valdžios institucija, siunčianti asmens duomenis;

priimančioji institucija – valdžios institucija, gaunanti asmens duomenis;

duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiūsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;

tolesnis perdavimas – gaunančiosios Šalies atliekamas asmens duomenų perdavimas subjektui, kuris nėra šio protokolo signataras (toliau – trečioji šalis);

kontrolės institucija – nepriklausoma valdžios institucija, atsakinga už šio straipsnio taikymo stebėseną, siekiant apsaugoti fizinių asmenų pagrindines teises ir laisves tvarkant asmens duomenis.

#### **(b) Taikymo sritis**

Asmenys, susiję su šiuo protokolu, yra visų pirma fiziniai asmenys, kuriems priklauso Sąjungos laivai, jų atstovai, kapitonas ir įgula, dirbanti Sąjungos laivuose, kurie vykdo veiklą pagal šį protokolą.

Kalbant apie šio protokolo įgyvendinimą, visų pirma apie paraiškas dėl dotacijų, žvejybos veiklos stebėseną ir kovą su neteisėta žvejyba, galima tarpusavyje perduoti ir paskui tvarkyti šiuos duomenis:

– laivo identifikavimo duomenis ir kontaktinius duomenis,

– laivo ar su laivu susijusios veiklos, laivo geografinių koordinačių ir judėjimo, jo žvejybos veiklos arba su žvejyba susijusios veiklos duomenis, surinktus per kontrolę, inspektavimą arba stebėjimo operacijas;

– laivo savininko (-ų) arba jo atstovo duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę, profesinius kontaktinius duomenis ir profesinės banko sąskaitos duomenis;

– vietinio agento duomenis, pvz., vardą, pavardę, pilietybę ir profesinius kontaktinius duomenis;

– su laivo kapitonu ir įgulos nariais susijusius duomenis, tokius kaip vardas, pavardė, pilietybė, pareigos, o kapitono atveju – jo kontaktinę informaciją;

– su laive dirbančiais žvejais susijusiais duomenimis, tokiais kaip vardas, pavardė, kontaktinė informacija, išklaustyti mokymai, sveikatos pažyma.

(c) Atsakingosios institucijos

Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos yra Europos Komisija bei vėliavos valstybės institucija Sąjungos atveju ir telekomunikacijų reguliavimo institucija (ARTCI) Žaliojo Kyšulio atveju.

## 2. Asmens duomenų apsaugos priemonės

(a) Tikslų apribojimas ir duomenų kiekio mažinimas

Pagal šį protokolą prašomi ir perduodami asmens duomenys turi būti adekvatūs, aktualūs ir skirti tik tam, kas būtina Protokolui įgyvendinti, t. y. žvejybos leidimų tvarkymui ir Sąjungos laivų vykdomos veiklos kontrolei bei stebėsenai. Šalys keičiasi asmens duomenimis pagal šį protokolą tik konkrečiais Protokole nustatytais tikslais.

Gauti duomenys nebus tvarkomi kitu tikslu, nei pirmiau nurodyti tikslai, arba jie bus nuasmeninti.

Gavusi prašymą priimančioji institucija nedelsdama informuoja perduodančiąją instituciją apie pateiktų duomenų naudojimą.

(b) Tikslumas

Šalys užtikrina, kad pagal šį protokolą perduodami asmens duomenys būtų tikslūs, aktualūs ir prireikus reguliariai atnaujinami pagal perduodančiosios institucijos žinias. Jei viena iš Šalių nustato, kad perduoti arba gauti asmens duomenys yra netikslūs, ji nedelsdama apie tai praneša kitai Šaliai ir siekia, kad būtų atlikti reikiami pataisymai ar atnaujinimai.

(c) Saugojimo apribojimas

Asmens duomenys nėra saugomi ilgiau, nei būtina tikslui, kurio siekiant jais buvo keičiamasi, pasiekti; jie saugomi ne ilgiau kaip vienus metus po šio protokolo galiojimo pabaigos, išskyrus atvejus, kai asmens duomenys būtini, kad būtų galima imtis tolesnių veiksmų, susijusių su pažeidimu, inspektavimu arba teisminėmis ar administracinėmis procedūromis. Tokiu atveju duomenys gali būti saugomi tiek laiko, kiek reikia tolesniems su pažeidimu ar inspektavimu susijusiems veiksams atlikti, arba iki visiškos teisminės ar administracinės procedūros pabaigos.

Jeigu asmens duomenys saugomi ilgesnį laikotarpį, tie duomenys turi būti nuasmeninami.

(d) Saugumas ir konfidencialumas

Asmens duomenys tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas jų saugumas, atsižvelgiant į konkrečią tvarkymo riziką, įskaitant apsaugą nuo tvarkymo be leidimo ar neteisėto tvarkymo ir nuo netyčinio praradimo, sunaikinimo ar sugadinimo. Už duomenų tvarkymą atsakingos institucijos reaguoja į bet kokį su duomenimis susijusį pažeidimą ir imasi visų būtinų priemonių, kad pašalintų arba sušvelnintų bet kokį galimą neigiamą asmens duomenų saugumo pažeidimo poveikį. Priimančioji institucija nepagrįstai nedelsdama praneša apie tokį pažeidimą atitinkamai perduodančiajai institucijai ir jos laiku tarpusavyje, kiek būtina, bendradarbiauja, kad kiekviena iš jų galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus, susijusius su asmens duomenų saugumo pažeidimu pagal jų nacionalinę teisinę sistemą.

Šalys įsipareigoja įdiegti tinkamas technines ir organizacines priemones, kad užtikrintų, jog duomenų tvarkymas atitiktų šio protokolo nuostatas.

(e) Ištaisymas arba ištrynimasis

Šalys užtikrina, kad perduodančiosios ir gaunančiosios institucijos imtųsi visų pagrįstų veiksmų siekdamos kuo greičiau užtikrinti, jog asmens duomenys būtų atitinkamai ištaisyti ar ištrinti, jei tvarkymas neatitinka šio protokolo nuostatų, visų pirma tais atvejais, kai tokie duomenys nėra tinkami, aktualūs, tikslūs ar kai jie yra pertekliniai, palyginti su duomenų tvarkymo tikslu.

Šalys privalo viena kitai pranešti apie bet kokią ištaisymą ar ištrynimą.

(f) Skaidrumas

Šalys užtikrina, kad atitinkami subjektai būtų informuojami atskiru pranešimu ir paskelbiant šį susitarimą jų interneto svetainėse apie perduodamų ir toliau tvarkomų duomenų kategorijas, asmens duomenų tvarkymo būdą, atitinkamą perdavimo priemonę, duomenų tvarkymo tikslą, trečiasis šalis arba trečiųjų šalių, kurioms gali būti toliau perduodama informacija, kategorijas, individualias teises ir mechanizmus, kuriais galima pasinaudoti teisėms apginti ir žalos atlyginimui gauti, taip pat kontaktinius duomenis ieškiniui ar skundai pateikti.

(g) Tolesnis perdavimas

Gaunančioji institucija pagal šį protokolą gautus asmens duomenis perduoda trečiajai šaliai, įsisteigusiai ne vėliavos valstybėje narėje, tik jei tai pateisinama svarbiu viešojo intereso tikslu, kuris taip pat pripažįstamas perduodančiajai institucijai taikomoje teisinėje sistemoje, ir jei įvykdyti kiti priedėlio reikalavimai (visų pirma susiję su tikslo apribojimu ir duomenų kiekio mažinimu) ir

jei valstybei, kurioje įsikūrusi trečioji šalis, arba tarptautinei organizacijai taikomas pagal Reglamento (ES) 2016/679 45 straipsnį priimtas Europos Komisijos sprendimas dėl tinkamumo (sprendimas dėl tinkamumo), apimantis tolesnį perdavimą, arba

konkrečiais atvejais, kai toks perdavimas būtinas, kad perduodančioji institucija galėtų įvykdyti savo įsipareigojimus regioninėms žvejybos valdymo organizacijoms arba regioninėms žuvininkystės organizacijoms, arba

išimties tvarka ir kai manoma, kad tai būtina, jei trečioji šalis įsipareigoja tvarkyti duomenis tik konkrečiu (-iais) tikslu (-ais), kuriuo (-iais) jie toliau perduodami, ir juos nedelsiant ištrinti, kai tvarkymas tuo tikslu nebereikalingas.

### **3. Duomenų subjektų teisės**

(a) Galimybė susipažinti su asmens duomenimis

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija privalo:

- pranešti atitinkamam subjektui, ar yra tvarkomi su juo susiję asmens duomenys;
- pateikti informaciją apie duomenų tvarkymo paskirtį, asmens duomenų kategorijas, saugojimo laikotarpį (jei įmanoma), teisę prašyti ištaisyti ir (arba) ištrinti duomenis, teisę pateikti skundą ir t. t.;
- pateikti asmens duomenų kopiją;
- pateikti bendrą informaciją apie taikomas apsaugos priemones.

(b) Asmens duomenų ištaisymas

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija ištaiso jo asmens duomenis, jei jie yra neišsamūs, netikslūs ar pasenę.

(c) Asmens duomenų ištrynimasis

Duomenų subjekto prašymu gaunančioji institucija privalo:

- ištrinti su juo susijusius asmens duomenis, jei jie buvo tvarkomi nesilaikant šiame protokole nustatytų apsaugos priemonių;
- ištrinti su juo susijusius asmens duomenis, jei jie nebėra būtini tai paskirčiai, kuriai jie buvo teisėtai tvarkomi;
- nutraukia asmens duomenų tvarkymą, jei duomenų subjektas tam prieštarauja dėl priežasčių, susijusių su jo konkrečia padėtimi, išskyrus atvejus, kai yra įtinkamų teisėtų duomenų tvarkymo priežasčių, kurios yra viršesnės už duomenų subjekto interesus, teises ir laisves.

(d) Sąlygos

Gaunančioji institucija per pagrįstą laikotarpį, laiku ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį nuo prašymo pateikimo dienos atsako į duomenų subjekto prašymą dėl prieigos prie jo asmens duomenų, jų ištaisymo ar jų ištrynimo. Gaunančioji institucija gali imtis tinkamų veiksmų, pvz., taikyti pagrįstus mokesčius, kuriais būtų galima padengti administracines išlaidas, arba atsisakyti imtis veiksmų pagal prašymą, jei jis yra akivaizdžiai nepagrįstas arba neproporcingas.

Jei į duomenų subjekto prašymą atsakoma neigiamai, gaunančioji institucija turi jį informuoti apie to priežastis.

(e) Apribojimas

Pirmiau nurodytos teisės gali būti apribotos, jei toks apribojimas numatytas įstatyme ir yra būtinas bei proporcingas demokratinėje visuomenėje nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo bei nustatymo ir patraukimo baudžiamojo atsakomybės tikslais.

Šios teisės taip pat gali būti apribotos siekiant užtikrinti stebėsenos, inspektavimo ar reguliavimo funkciją, susijusią, net jei tik retsykais, su viešosios valdžios funkcijų vykdymu.

Tokiomis pačiomis sąlygomis jos taip pat gali būti ribojamos siekiant apsaugoti duomenų subjektą arba kitų asmenų teises ir laisves.

#### 4. Teisių gynimas ir nepriklausoma priežiūra

(a) Nepriklausoma priežiūra

Asmens duomenų tvarkymo atitiktį šiam protokolui prižiūri nepriklausoma išorės arba vidaus įstaiga, kuri užsiima tokia priežiūra ir turi tyrimo ir teisių gynimo įgaliojimus.

(b) Priežiūros institucijos

Iš Sąjungos pusės tokią priežiūrą vykdo Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP), jei duomenų tvarkymas priklauso Komisijos kompetencijai, arba ES nacionalinės duomenų apsaugos priežiūros institucijos, jei duomenų tvarkymas priklauso vėliavos valstybės narės kompetencijai.

Dramblio Kaulo Krante kompetenciją turi ARTCI.

Minėtos institucijos veiksmingai ir laiku nagrinėja duomenų subjektų skundus dėl jų asmens duomenų tvarkymo pagal šį protokolą.

(c) Teisė į teisių gynimą

Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal jos teisinę tvarką duomenų subjektas, manantis, kad institucija nesilaikė 15 straipsnyje ir šiame priedėlyje nustatytų apsaugos priemonių arba kad buvo pažeista jo asmens duomenų apsauga, galėtų teisme arba lygiavertėje institucijoje siekti žalos atlyginimo iš tos institucijos, kiek tai leidžiama pagal taikytinas teises nuostatas.

Visų pirma, bet koks skundas prieš bet kurią instituciją gali būti teikiamas EDAPP (Europos Komisijos atveju) ir ARTCI (Dramblio Kaulo Kranto atveju). Be to, kai kurie skundai prieš bet kurią instituciją gali būti teikiami Europos Sąjungos Teisingumo Teismui (Europos Komisijos atveju) ir Dramblio Kaulo Kranto teismams (Dramblio Kaulo Kranto atveju).

Jei duomenų subjektas, kurio asmens duomenys buvo tvarkomi, pateikia ieškinį arba skundą prieš perduodančiąją instituciją, gaunančiąją instituciją arba abi, institucijos informuoja viena kitą apie tokį ieškinį ar skundą ir deda visas pastangas, kad dėl ieškinio arba skundo būtų kuo greičiau rastas taikus sprendimas.

(d) Šalių tarpusavio informavimas

Šalys informuoja viena kitą apie visus gautus skundus dėl asmens duomenų tvarkymo pagal šį protokolą ir apie dėl jų priimtus sprendimus.

## **5. Peržiūra**

Šalys informuoja viena kitą apie savo teisės aktų, turinčių įtakos asmens duomenų tvarkymui, pakeitimus. Kiekviena Šalis periodiškai patikrina savo politiką ir procedūras, kurios įgyvendinamos pagal 15 straipsnį ir šį priedėlį, bei jų veiksmingumą ir pagrįstu vienos Šalies prašymu kita Šalis peržiūri savo asmens duomenų tvarkymo politiką ir procedūras, kad įsitikintų ir patvirtintų, kad 15 straipsnyje ir šiame priedėlyje numatytos apsaugos priemonės yra veiksmingai įgyvendinamos. Patikrinimo rezultatai perduodami prašančiajai Šaliai.

Prireikus Šalys jungtiniame komitete susitaria dėl būtinų šio priedėlio pakeitimų.

## **6. Perdavimo sustabdymas**

Perduodančioji Šalis gali sustabdyti arba nutraukti asmens duomenų perdavimą, jei Šalys nesugeba taikiai išspręsti ginčų dėl asmens duomenų tvarkymo pagal šį priedėlį, kol nuspręs, kad gaunančioji Šalis patenkinamai išsprendė klausimą. Jau perduoti duomenys toliau tvarkomi pagal šį priedėlį.

## **II PRIEDAS**

### **Jungtinio komiteto priimamų Protokolo pakeitimų tvirtinimo procedūra**

Kai jungtinio komiteto prašoma pagal Europos Sąjungos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo įgyvendinimo protokolo 16 straipsnio 2 dalį priimti Protokolo pakeitimus, Komisija įgaliojama siūlomus pakeitimus tvirtinti Sąjungos vardu laikantis tokių sąlygų:

- 1) Komisija užtikrina, kad patvirtinimas Sąjungos vardu:
  - a) atitiktų bendros žuvininkystės politikos tikslus
  - b) arba būtų suderinamas su regioninių žvejybos valdymo organizacijų priimtomis atitinkamomis taisyklėmis ir juo būtų atsižvelgta į pakrantės valstybių bendrai vykdomą valdymą;
  - c) būtų atliekamas atsižvelgiant į Komisijai pateiktą naujausią statistinę, biologinę ir kitą susijusią informaciją.
- 2) Prieš Sąjungos vardu patvirtinama siūlomus pakeitimus, Komisija juos pateikia Tarybai likus pakankamai laiko iki atitinkamo jungtinio komiteto susitikimo.
- 3) Taryba įvertina, ar siūlomi pakeitimai atitinka šio priedo 1 punkte nustatytus kriterijus.
- 4) Komisija siūlomus pakeitimus patvirtina Sąjungos vardu, jeigu jiems neprieštaruoja tiek valstybių narių, kiek sudaro Tarybos blokuojančią mažumą pagal ES sutarties 16 straipsnio 4 dalį. Jeigu susidaro tokia sprendimą blokuojanti mažuma, Komisija Sąjungos vardu atmeta siūlomus pakeitimus.
- 5) Jei paskesniuose jungtinio komiteto susitikimuose, įskaitant susitikimus vietoje, susitarimo pasiekti nepavyksta, klausimas vėl perduodamas Tarybai 2–4 punktuose nustatyta tvarka, kad nustatant ES poziciją būtų atsižvelgta į naujus veiksnius.
- 6) Komisijos prašoma tinkamu laiku imtis visų priemonių, kurios būtinos tolesniems veiksams, susijusiems su jungtinio komiteto sprendimu, atlikti, be kita ko, atitinkamais atvejais paskelbti atitinkamą sprendimą Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje ir pateikti visus pasiūlymus, kurie būtini tam sprendimui įgyvendinti.

Pozicija, kurios Sąjunga turi laikytis jungtiniame komitete dėl klausimų, kurie nėra susiję su Europos Sąjungos ir Dramblio Kaulo Kranto Respublikos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo įgyvendinimo protokolo 16 straipsnio 2 dalyje nurodytais Protokolo pakeitimais, nustatoma laikantis Sutarčių ir įtvirtintos darbo praktikos.